

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生认为，英语学习的核心是“听”和“读”。他提出的“双音阅读”方法，强调通过听力和阅读的有机结合，提高学习效率。而“注音阅读”则通过为英文单词标注中文拼音，帮助初学者克服发音障碍，建立自信。

叶兴阳先生还强调，英语教育应该注重培养学生的实际应用能力，而不仅仅是应试技巧。他通过多年的教学实践，总结出了一套行之有效的教学方法，为无数学生打开了通往英语世界的大门。

如今，叶兴阳先生创立的“双音阅读”和“注音阅读”品牌已经在全国范围内广泛推广，成为英语教育领域的知名品牌。他的教育理念和教学方法，将继续影响着中国英语教育的发展。

叶兴阳先生认为，英语学习的核心是“听”和“读”。他提出的“双音阅读”方法，强调通过听力和阅读的有机结合，提高学习效率。而“注音阅读”则通过为英文单词标注中文拼音，帮助初学者克服发音障碍，建立自信。

叶兴阳先生还强调，英语教育应该注重培养学生的实际应用能力，而不仅仅是应试技巧。他通过多年的教学实践，总结出了一套行之有效的教学方法，为无数学生打开了通往英语世界的大门。

如今，叶兴阳先生创立的“双音阅读”和“注音阅读”品牌已经在全国范围内广泛推广，成为英语教育领域的知名品牌。他的教育理念和教学方法，将继续影响着中国英语教育的发展。

叶兴阳先生认为，英语学习的核心是“听”和“读”。他提出的“双音阅读”方法，强调通过听力和阅读的有机结合，提高学习效率。而“注音阅读”则通过为英文单词标注中文拼音，帮助初学者克服发音障碍，建立自信。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 巴黎的一条街道及其居民(a Street Of Paris And Its Inhabitant) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴黎的一条街道及其居民(A Street of Paris and Its Inhabitant)

第1/1页

[ə; eɪ] [stri:t] [pʁ; əv][ˈpæris]
A STREET OF PARIS
一个 街道 的 巴黎

巴黎街景

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ɪts] [ɪnˈhæbɪtənt]
ITS INHABITANT
它是 居民

它的居民

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈɑːnɔːr] [diː][ˈbælzæk]
HONORE DE BALZAC
奥诺雷 德语 巴尔扎克

奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænzˈlɛrtɪd] [baɪ]
Translated by
翻译 经过

译者

[ˈhenri] [ˈpiːn] [diːˈjuː][ˈbɔɪz]
Henri Pene du Bois
亨利 阴茎 杜 布伊斯

亨利·佩内·杜布瓦

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

[frænˈswɑː] [kʊrbɔɪn]
Francois Courboin
弗朗索瓦 库尔博因

弗朗索瓦·库尔布万

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] [ˌfɪzɪˈɒnəmi] [pʁ; əv][ðə; ði] [stri:t]
I PHYSIOGNOMY OF THE STREET
我 面相学 的 这 街道

街头面相学

[,aɪ 'aɪ] [ˌsɪlu'et] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənt]
II SILHOUETTE OF THE INHABITANT
二 轮廓 的 这 居民

二、居民轮廓

[θri:] ['mædəm] [ə'dɑ:lʃ]
III MADAME ADOLPHE
三、 夫人 阿道夫

第三任阿道夫夫人

[,aɪ 'vi:] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ɒv; əv] [ki:z] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [bʊk] [stɔ:lz]
IV INCONVENIENCE OF QUAYS WHERE ARE BOOK STALLS
第四 不便 的 码头 在哪里 是 书 摊位

四、码头书摊位置不便

[vi:] [fɜ:st] [kɔ:s]
V FIRST COURSE
V 第一的 课程

第一道菜

[ˈsɪksθ] ['sekənd] [kɔ:s]
VI SECOND COURSE
六年级 第二 课程

第六章 第二节

[sevn] [dɪ'zɜ:t]
VII DESSERT
七 甜点

第七道甜点

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ðɪs] [ˈʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; ei][mən][ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [ɪz] [ˈveri] [ʌn'hæpi]
THIS SHOWS THAT THE WIFE OF A MAN OF SCIENCE IS VERY UNHAPPY
这 演出 那 这 妻子 的 一个 男人 的 科学 是 非常 不开心

这表明，一位科学家的妻子非常不快乐。

[-] [nəʊt]
PREPARER'S NOTE
准备者的 笔记

编制者说明

[ðɪs] ['i:bʊk] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪ'dɪ(ə)n] ['rɒblɪʃt] [baɪ][ˈmaɪə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd]
This eBook was prepared from an edition published by Meyer Brothers and
这 电子书 曾是 准备 从 一个 版 已发布 经过 迈耶 兄弟 和

['kʌmpəni] , [nju:] [jɔ:k] , - .
Company , New York , 1900 :
公司 , 新的 约克 , - .

本电子书根据 Meyer Brothers and Company 于 1900 年在纽约出版的版本制作而成。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪ(ə)n] - ['kɒpɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɪntɪd] .
Of this edition 400 copies were printed .
的 这 版 - 副本 是 打印 .

这一版共印刷了400册。

- ['kɒpɪz] [ɒn][dʒə'pæn][ˈpeɪpə(r)] , ['nʌmbəd] [wʌn][tu:; tə] - .
25 copies on Japan Paper , numbered 1 to 25 .
- 副本 在 日本 纸 , 编号 1 到 - .

共25份，采用日本纸印刷，编号为1至25。

- ['kɒpiːz] [ɒn] ['speʃəli] [meɪd] ['peɪpə(r)] , ['nʌmbəd] - [tuː; tə] - .
375 copies on specially made paper , numbered 26 to 400 .
- 副本 在 特别 制成 纸 , 编号 - 到 - .

印制在特制纸张上的375份, 编号为26至400。

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pə'riːziən] [ˌsɪlu'et] [ɪn] [prəʊz] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['bælzæk][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst]
This little Parisian silhouette in prose was written by Balzac to be the first
这 小的 巴黎人 轮廓 在 散文 曾是 书面 经过 巴尔扎克 到 是 这 第一的
[ˈtʃæptə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['siəriːz][ɒv; əv][ðə; ði] " [kə'miːdiː] [hjuː'men] " [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəriŋ]
chapter of a new series of the " Comedie Humaine " that he was preparing
章 的 一个 新的 系列 的 这 " 喜剧 人类 " 那 他 曾是 准备
[waɪl] [ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] .
while the first was finishing .
尽管 这 第一的 曾是 精加工 .

巴尔扎克用散文体描绘了巴黎的一幅小画卷, 作为他在第一部《人间喜剧》完成之际, 正在创作的新系列的第一章。

['bælzæk][wɒz; wəz]['nevə(r)]['taɪəd] .
Balzac was never tired .
巴尔扎克 曾是 绝不 疲劳的 .

巴尔扎克从不感到疲倦。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] ['restɪd] [ænd; ənd][traɪd]
He said that the men who were tired were those who rested and tried
他 说 那 这 男人 WHO 是 疲劳的 是 那些 WHO 休息 和 尝试
[tuː; tə] [wɜːk] ['ɑːftəwədz] .
to work afterwards .
到 工作 然后 .

他说, 那些疲惫的人是那些休息后又试图继续工作的人。

" [ə; eɪ] [stri:t] [ɒv; əv]['pæris][ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbɪtənt] " [wɒz; wəz][ɪn][ɪts] ['ɔːθərz] [maɪnd] [wen] ['hetsəl]
" A Street of Paris and its Inhabitant " was in its author's mind when Hetzel
" 一个 街道 的 巴黎 和 它是 居民 " 曾是 在 它是 作者的 头脑 什么时候 赫策尔
,
,
,
,

当赫策尔创作《巴黎一条街道及其居民》时, 《巴黎一条街道及其居民》的构思就已在作者的脑海中。

[ɪn'geɪdʒd][ɪn] [kə'lektɪŋ] [ə; eɪ]['kɒpi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn'taɪtld] " [ˌel'iː] ['diːəbl] [ə; eɪ]['pæris] " [ðæt] [ɔːl]
engaged in collecting a copy for the work entitled " Le Diable a Paris " that all
已订婚的 在 收集 一个 复制 为了 这 工作 标题 " 乐 迪亚布尔 一个 巴黎 " 那 全部
[bʊk] ['lʌvəz] [əd'maɪə(r)] ,
book lovers admire ,
书 恋人 钦佩 ,

致力于收集一本名为《巴黎的魔鬼》的作品, 这部作品深受所有爱书之人的喜爱。

[ɑːskt] ['bælzæk][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] ['mænjuskɪpt] .
asked Balzac for an unpublished manuscript .
问 巴尔扎克 为了 一个 未发表的 手稿 .

向巴尔扎克索要一份未发表的手稿。

['bælzæk] [geɪv] [hɪm] [ðɪs] , ['ɑːftə(r)] [ˌriː'tʌtɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
Balzac gave him this , after retouching it ,
巴尔扎克 给予 他 这 , 后 修图 它 ,

巴尔扎克修改后把这幅画给了他。

[ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][ʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['stɔːri] .
in order that it should have the air of a finished story .
在 命令 那 它 应该 有 这 空气 的 一个 完成的 故事 .

以便它能给人一种故事完结的感觉。

[waɪ] ['hɛtsəl] [dɪd][nɒt][juːz][,aɪ ˈtiː][ɪn] " [el'iː] ['diːəbl̩] [ə; eɪ][ˈpærɪs] , " [nəʊ][wʌn] [nəʊz] .
Why Hetzel did not use it in " Le Diable a Paris , " no one knows .
为什么 赫策尔 做过 不是 使用 它 在 " 乐 迪亚布尔 一个 巴黎 , " 不 一 知道 .

没有人知道为什么赫策尔没有在《巴黎的魔鬼》中使用这个词。

[hiː; hi][went] ['ɪntuː][ˈɛksaɪl] , [ɪn] ['brʌs(ə)lɪz] , [æt; ət][ðə; ði] ['mɪlətri] [revəˈluːʃn] [ðæt] [meɪd] [nəˈpəʊlɪən][θriː]
He went into exile , in Brussels , at the military revolution that made Napoleon III
他 去 进入 流亡 , 在 布鲁塞尔 , 在 这 军队 革命 那 制成 拿破仑 三、
[ˈempərə(r)][ænd; ænd] ,
Emperor and ,
皇帝 和 ,

在拿破仑三世称帝的军事革命期间，他流亡到了布鲁塞尔。

[niːd] ['mʌni] , [səʊld] " [ə; eɪ] [striːt] [ɒv; əv][ˈpærɪs][ænd; ænd][ɪts] [ɪn'hæbɪtənt] " [wɪð] [ˈʌðə(r)]
needing money , sold " A Street of Paris and its Inhabitant " with other
需要 钱 , 卖 " 一个 街道 的 巴黎 和 它是 居民 " 和 其他
[ˈmænjʊskɹɪpts][tuː; tə][,el'iː] ['siːɛkl̩] .
manuscripts to Le Siecle .
手稿 到 乐 世纪 .

由于缺钱，他将《巴黎街景及其居民》以及其他手稿卖给了《世纪报》。

[ˈbɔːl,zæks] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn'taɪə(r)][ɪn] [θriː] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːn(ə)l][,el'iː] ['siːɛkl̩] ,
Balzac's work was printed entire in three pages of the journal Le Siecle ,
巴尔扎克的 工作 曾是 打印 全部的 在 三 页面 的 这 杂志 乐 世纪 ,

巴尔扎克的作品全文刊登在《世纪》杂志的三页纸上。

[ɪn][ˈpærɪs] , [dʒʊˈlaɪ] - , - .
in Paris , July 28 , 1845 .
在 巴黎 , 七月 - , - .

1845年7月28日，巴黎。

[em] . [,el'iː] [viːˈkɒŋt] [spɔʊlbɜːʃ] [diː] - [əʊnz] ['bɔːl,zæks] [ˈɔːtəgrɑːf] ['mænjʊskɹɪpt][ɒv; əv][,aɪ ˈtiː] .
M . le Vicomte Spoelberch de Lovenjoul owns Balzac's autograph manuscript of it .
M . 勒 子爵 斯波尔贝希 德 - 拥有 巴尔扎克的 签名 手稿 的 它 .

勒维孔特·斯波尔贝赫·德·洛文茹尔拥有巴尔扎克的这部作品的亲笔手稿。

[ðiːz] ['diːteɪlɪz][ɑː(r); ə(r)][ˈgrɪv(ə)n][baɪ][hɪm][ænd; ænd] [maɪt] [biː; bi] [ˌriːprəˈdjuːst] [hɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]
These details are given by him and might be reproduced here with his
这些 细节 是 给定 经过 他 和 可能 是 复制品 这里 和 他的
[ˈsɪgnətʃə(r)] .
signature .
签名 .

这些细节由他提供，经他签名后可在此处转载。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [wɪʃ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ]
But the publishers wish not to be deprived of the pleasure of paying
但 这 出版商 希望 不是 到 是 被剥夺的 的 这 乐趣 的 付费
[ˈhɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [viːˈkɒŋt] [spɔʊlbɜːʃ] [diː] - .
homage to the Vicomte Spoelberch de Lovenjoul .
尊敬 到 这 子爵 斯波尔贝希 德 - .

但出版商们不想失去向斯波尔贝赫·德·洛文若尔子爵致敬的乐趣。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [baɪˈɒgrəfi] [ɒv; əv][ˈbælzæk] , [ɪn] [ɪˈdɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
He has made in the biography of Balzac , in editions of his books ,
他 有 制成 在 这 传 的 巴尔扎克 , 在 版本 的 他的 图书 ,

他在巴尔扎克的传记、巴尔扎克著作的版本中都做出了贡献。

[ɪn][ðə; ði][ˈpaɪəs] [kəˈlek](ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈpʌblɪʃt] [ˈraɪtɪŋz] , [ðə; ði][aɪˈdi:əl] [ˈlɪtərəri] [mænz]
in the pious collection of his unpublished writings , the ideal literary man's
在这 虔诚的 收藏 的 他的 未发表的 著作 , 这 理想的 文学 男人的
[ˈmɒnjumənt] .
monument .
纪念碑 .

在他未发表作品的虔诚收藏中，这是理想文学家的丰碑。

[ert] . [pi:] . [diˈju:] [bi:] .
H . P . du B .
H . P . 杜 B .

HP du B.

[ai]
I
我

我

[ˌfɪziˈɒnəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t]
PHYSIOGNOMY OF THE STREET
面相学 的 这 街道

街头面相学

[ˈpærɪs][hæz; hæz] [kɜ:vɪd] [stri:ts] , [stri:ts] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈsɜ:pəntaɪn] .
Paris has curved streets , streets that are serpentine .
巴黎 有 弯曲 街道 , 街道 那 是 蛇形 .

巴黎的街道蜿蜒曲折，呈蛇形。

[aɪ ˈti:] [kaʊnts] , [pə'hæps] ,
It counts , perhaps ,
它 计数 , 也许 ,

或许这算数吧。

[ˈəʊnli][ðə; ði] [ru:] [buːˈdrou] [ɪn][ðə; ði] [ʃəuˈsei] [-] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:] [ˈdju:gweɪ] - - [nɪə(r)]
only the Rue Boudreau in the Chaussee d'Antin and the Rue Duguay - Trouin near
仅有的 这 后悔 闺房 在 这 肖塞 丹廷 和 这 后悔 杜盖 - - 靠近
[ðə; ði] [ˈlʌksəmbɜ:g] [æz; əz] [stri:ts] [ˌeɪpt] [ɪɡˈzæktli][laɪk][ə; eɪ][ti:] - [skweə(r)] .
the Luxembourg as streets shaped exactly like a T - square .
这 卢森堡 作为 街道 形状 确切地 喜欢 一个 T - 正方形 .

只有安坦大道上的布德罗街和卢森堡附近的杜盖-特鲁安街的形状正好像一个 T 字形。

[ðə; ði] [ru:] [ˈdju:gweɪ] - - [ɪkˈstendz; ek-][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [tu:] [ɑ:mz] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:] [dɑ:səs]
The Rue Duguay - Trouin extends one of its two arms to the Rue d'Assas
这 后悔 杜盖 - - 扩展 一 的 它是 二 武器 到 这 后悔 达萨斯
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ru:] [di:] [flɜ:ˈru:s] .
and the other to the Rue de Fleurus .
和 这 其他 到 这 后悔 德 fleurus .

杜盖-特鲁安街的两条支路，一条通往阿萨斯街，另一条通往弗勒吕斯街。

[ɪn] - [ðə; ði] [ru:] [ˈdju:gweɪ] - - [wɒz; wəz] [peɪvd] [ˈnaɪðə(r)][ɒn][wʌn][saɪd][nɔ:(r)][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ;
In 1827 the Rue Duguay - Trouin was paved neither on one side nor on the other ;
在 - 这 后悔 杜盖 - - 曾是 铺砌路面 两者都不 在 一 边 也不 在 这 其他 ;

1827 年，杜盖-特鲁安街的两边都没有铺上路面；

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [ˈnaɪðə(r)][æt; ət][ɪts][ˈæŋɡ(ə)][nɔ:(r)][æt; ət][ɪts] [endz] .
it was lighted neither at its angle nor at its ends .
它 曾是 照明 两者都不 在 它是 角度 也不 在 它是 结束 .

它既没有在侧面照明，也没有在两端照明。

[pə'hæps] [aɪ ˈti:][ɪz][nɒt] , [iːv(ə)n][tu:; tə] - [deɪ] , [peɪvd] [ɔ:(r)] [ˈlaɪtɪd] .
Perhaps it is not , even to - day , paved or lighted .
也许 它 是 不是 , 甚至 到 - 天 , 铺砌路面 或者 照明 .

即使到了今天，它或许仍然没有铺设路面或安装路灯。

[ɪn] [tru:θ] , [ðɪs] [stri:t] [hæz; həz][səʊ] [fju:] ['haʊzɪz] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['mɒdɪst] ,
In truth , this street has so few houses , or the houses are so modest ,
在 真相 , 这 街道 有 所以 很少 房屋 , 或者 这 房屋 是 所以 谦虚的 ,
事实上, 这条街上的房子很少, 或者房子都很简陋。

[ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [si:] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] ['sɪtɪz] [fə'getflnəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ɪk'spleɪnd] ,
that one does not see them ; the city's forgetfulness of them is explained ,
那 一 做 不是 看 他们 ; 这 城市的 健忘 的 他们 是 解释 ,
人们看不到他们; 这座城市对他们的遗忘是有原因的。

[ðen] , [baɪ][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .
then , by their little importance .
然后 , 经过 他们的 小的 重要性 .
然后, 因为它们的重要性微不足道。

[læk] [ɒv; əv][sə'lıdətɪ][ɪn][ðə; ði] [sɔɪl][ɪz][ə; eɪ]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðæt] [stert] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
Lack of solidity in the soil is a reason for that state of things .
缺少 的 固体 在 这 土壤 是 一个 原因 为了 那 状态 的 事物 .
土壤结构不稳固是造成这种状况的原因之一。

[ðə; ði] [stri:t] [ɪz]['sɪtʃuertɪd][ɒn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kætəku:mz] [səʊ] ['deɪndʒərəs] [ðæt][ə; eɪ] ['pɔ:(ə)n]
The street is situated on a point of the Catacombs so dangerous that a portion
这 街道 是 位于 在 一个 观点 的 这 地下墓穴 所以 危险的 那 一个 部分
[ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [dɪsə'prɪəd] ['ri:s(ə)ntli] ,
of the road disappeared recently ,
的 这 路 消失 最近 ,
这条街道位于地下墓穴的一个危险地带, 以至于最近有一段路已经消失了。

['li:vɪŋ] [æn; ən][ekska'veɪ(ə)n][tu;; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skeəs] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]
leaving an excavation to the astonished eyes of the scarce inhabitants of
离开 一个 挖掘 到 这 惊讶 眼睛 的 这 稀少 居民 的
[ðæt] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][pærɪs] .
that corner of Paris .
那 角落 的 巴黎 .
留下的考古发掘现场, 令巴黎这个角落里寥寥无几的居民们惊叹不已。

[ə; eɪ] [greɪt] ['klæmə(r)][ə'rəʊz][ɪn][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] .
A great clamor arose in the newspapers about it .
一个 伟大的 叫器 出现 在 这 报纸 关于 它 .
报纸上对此事大肆报道。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] " [fɑ:ntɪs] " — [sʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌterə'tɔ:riəl]
The government corked up the " Fontis " — such is the name of that territorial
这 政府 软木塞 向上 这 " 丰蒂斯 " — 这样的 是 这 姓名 的 那 领土
[ˌbæŋkrʌptsi] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:dnz] [ðæt] [ˌbɔ:də(r)][ðə; ði] [stri:t] ,
bankruptcy — and the gardens that border the street ,
破产 — 和 这 花园 那 边界 这 街道 ,
政府封锁了“丰蒂斯”(这是那片破产土地的名字) 以及街道两旁的花园。

['destɪtju:t] [ɒv; əv][ˈpɑ:sə(r)] - [baɪ] , [wɜ:(r); wə(r)][,ri:ə'ʃʊəd; ,ri:ə'ʃɔ:d][ðə; ði][mɔ:(r)] ['i:zəli] [br'kæz; br'kɒz][ðə; ði]
destitute of passers - by , were reassured the more easily because the
贫困 的 过路人 - 经过 , 是 放心 这 更多的 容易地 因为 这
[tæks][lɪst][dɪd][nɒt] [wei] [ɒn][ðem; ðəm] .
tax list did not weigh on them .
税 列表 做过 不是 称重 在 他们 .
由于没有路人经过, 人们更容易感到安心, 因为税收清单并没有给他们带来压力。

[ðə; ði][ɑ:m][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ðæt] [ɪk'stendz; ek-][tu;; tə][ðə; ði] [ru:] [di:] [flɜ:'ru:s] [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['ɒkjupaɪd] ,
The arm of the street that extends to the Rue de Fleurus is entirely occupied ,
这 手臂 的 这 街道 那 扩展 到 这 后悔 德 fleurus 是 完全 占领 ,
通往弗勒吕斯街的那条街完全被占用了。

[æt; ət][ðə; ði][left] ,
at the left ,
在 这 左边 ;

在左侧，

[baɪ][ə; eɪ][wɔ:l][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪn] ['brʊkən] ['bɒtlz] [ænd; ənd][ˈaɪən] [lɑ:ns] [fɪkst] [ɪn]
by a wall on the top of which shine broken bottles and iron lances fixed in
经过 一个 墙 在 这 顶部 的 哪个 闪耀 破碎的 瓶子 和 铁 长矛 固定的 在
[ðə; ði][ˈplɑ:stə(r)] — [ə; eɪ][sɔ:t] [ɒv; əv] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə][hændz][ɒv; əv] ['lʌvəz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [θi:vz] .
the plaster — a sort of warning to hands of lovers and of thieves .
这 石膏 — 一个 种类 的 警告 到 双手 的 恋人 和 的 窃贼 .

墙顶上闪着碎玻璃瓶和嵌在石膏里的铁矛——这是对恋人和窃贼的一种警告。

[ɪn] [ðɪs] [wɔ:l] [ɪz][ə; eɪ][dɔ:(r)] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['lɪt(ə)l][ˈgɑ:d(ə)n][dɔ:(r)] ,
In this wall is a door , the famous little garden door ,
在 这 墙 是 一个 门 ; 这 著名的 小的 花园 门 ;

这面墙上有一扇门，就是著名的小花园门。

[səʊ] ['nesəsəri] [tu:; tə][dɪˈɑ:məz][ænd; ənd][tu:; tə][ˈnɒv(ə)lɪz] , [wɪtʃ] [ɪz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˌdɪsəˈpiə(r)]
so necessary to dramas and to novels , which is beginning to disappear
所以 必要的 到 电视剧 和 到 小说 , 哪个 是 开始 到 消失
[frɒm; frəm][ˈpærɪs] .
from Paris .
从 巴黎 .

对于戏剧和小说来说，这是不可或缺的，而这种戏剧和小说正在巴黎逐渐消失。

[ðɪs] [dɔ:(r)] , [ˈpeɪntɪd] [ɪn][dɑ:k] [ɡri:n] , [ˈhævɪŋ] [æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [lɒk] ,
This door , painted in dark green , having an invisible lock ,
这 门 , 绘 在 黑暗的 绿色的 , 拥有 一个 无形的 锁 ,

这扇漆成深绿色的门，配有隐形锁。

[ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][tæks][kəˈlektə(r)][hæd; həd][nɒt] [jet] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)] ; [ðɪs] [wɔ:l] ,
and on which the tax collector had not yet painted a number ; this wall ,
和 在 哪个 这 税 集电极 有 不是 然而 绘 一个 数字 ; 这 墙 ,
[ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][tæks][kəˈlektə(r)][hæd; həd][nɒt] [jet] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)] ; [ðɪs] [wɔ:l] ,

税吏尚未在这面墙上标明编号；这面墙，

[əˈlɒŋ] [wɪtʃ] [ɡrəʊ] [ˈθɪs(ə)l] [ænd; ənd][ɡrɑ:s] [wɪð] [ˈbi:dɪd] [bleɪdz] ; [ðɪs] [stri:t] ,
along which grow thistles and grass with beaded blades ; this street ,
沿着 哪个 生长 蓟 和 草 和 串珠 刀片 ; 这 街道 ,

街道两旁长满了蓟草和叶片呈珠状的野草；这条街，

[wɪð] [ˈfɜ:rəʊz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [wi:lz] [ɒv; əv][ˈwægənz] ; [ˈʌðə(r)] [wɔ:lz] [ɡreɪ] [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð]
with furrows made by the wheels of wagons ; other walls gray and crowned with
和 沟壑 制成 经过 这 车轮 的 马车 ; 其他 墙壁 灰色的 和 加冕 和
[ˈfəʊlɪɪdʒ] ,
foliage ,
叶子 ,

有马车轮碾出的车辙；其他墙壁呈灰色，顶部爬满了树叶。

[ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ˈhɑ:məni] [wɪð] [ðə; ði][ˈsaɪləns] [ðæt] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌksəmbɜ:g] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒnvənt]
are in harmony with the silence that reigns in the Luxembourg , in the convent
是 在 和谐 和 这 沉默 那 统治 在 这 卢森堡 , 在 这 修道院
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mələɪt] ,
of the Carmelites ,
的 这 加尔默罗会 ,

与卢森堡加尔默罗会修道院的静谧氛围相得益彰。

[ɪn][ðə; ði] [ˈga:dnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:] [di:] [flɜ:'ru:s] .
in the gardens of the Rue de Fleurus .
在 这 花园 的 这 后悔 德 fleurus .

在弗勒吕斯街的花园里。

[ɪf] [juː; jʊ] [went] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [ɑːsk] [jɔː'self] , " [huː] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] ?
If you went there , you would ask yourself , " Who can possibly live here ?
如果 你 去 那里 , 你 会 问 你自己 , " WHO 能 可能 居住 这里 ?

如果你去了那里, 你会问自己: “谁能住在这里呢? ”

" [huː] ?
" **Who ?**
" WHO ?
“WHO?”

[weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
Wait and see .
等待 和 看 .

拭目以待。

[,aɪ 'aɪ]
II
二
二

[,sɪlu'et] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənt]
SILHOUETTE OF THE INHABITANT
轮廓 的 这 居民

居民的轮廓

[wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [,ɑːftə'nuːn] , [ðæt] [dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] .
One day , about three in the afternoon , that door was opened .
一 天 , 关于 三 在 这 下午 , 那 门 曾是 打开 .

一天下午三点左右, 那扇门被打开了。

[aʊt] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][əʊld][mæn] , [fæt] ,
Out of it came a little old man , fat ,
出去 的 它 来了 一个 小的 老的 男人 , 胖的 ,
从里面走出来一个矮胖的老头,

[prə'vaɪdɪd] [wɪð] [æn; ən]['æbdəmən] ['hevi] [ænd; ənd][prə'dʒektɪŋ] [wɪt] [ə'blaɪdʒz][hɪm][tuː; tə] [meɪk]
provided with an abdomen heavy and projecting which obliges him to make
假如 和 一个 腹部 重的 和 投影 哪个 义务 他 到 制作

['meni] ['sækrɪfaɪsɪz] .
many sacrifices .
许多 牺牲 .

他腹部沉重突出, 迫使他做出许多牺牲。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][weə(r)] ['traʊzəz] [ɪk'sesɪvli] [waɪd] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌblɪd] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] .
He has to wear trousers excessively wide , not to be troubled in walking .
他 有 到 穿 裤子 过度 宽的 , 不是 到 是 麻烦 在 步行 .

他必须穿非常宽大的裤子, 以免走路不便。

[hiː; hi][hæz; həz] [ri'naʊns] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [buːts] [ænd; ənd]['traʊzə(r)][stræps] .
He has renounced , long ago , the use of boots and trouser straps .
他 有 放弃 , 长的 前 , 这 使用 的 靴子 和 裤子 肩带 .

他很久以前就放弃了穿靴子和系裤带。

[hiː; hi] [weəz] ['fuːz] .
He wears shoes .
他 穿着 鞋 .

他穿着鞋。

[hɪz; ɪz] ['fuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] ['pɒlɪft] .
His shoes were hardly polished .
他的 鞋 是 几乎 抛光 .

他的鞋子几乎没擦亮。

[ðə; ði] ['weɪskəʊt] , [ɪn'ses(ə)ntli] [ɪm'peɪld] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæstrɪk] ['kævətɪz] [baɪ]
The waistcoat , incessantly impelled to the upper part of the gastric cavities by
这 马甲 , 不已 被迫 到 这 上 部分 的 这 胃 空腔 经过
[ðæt] [greɪt] ['æbdəməŋ] ,
that great abdomen ,
那 伟大的 腹部 ,

那件背心, 由于巨大的腹部不断挤压, 向上移到胃腔的上部。

[ænd; ənd] [dɪ'prest] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [tu:] [θɔ:'ræstrɪk] [bʌmps] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]
and depressed by the weight of two thoracic bumps that would make the
和 郁闷 经过 这 重量 的 二 胸椎 颠簸 那 会 制作 这
['hæpɪnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪn] ['wʊmən] ,
happiness of a thin woman ,
幸福 的 一个 薄的 女士 ,

胸腔里那两个凸起的重量让她感到沮丧, 而这对于一个身材苗条的女人来说, 却是难以承受的。

['ɒfəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['plezəntri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:sə(r)] - [baɪ][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ə; eɪ]
offers to the pleasantries of the passers - by a perfect resemblance to a
优惠 到 这 客套话 的 这 过路人 - 经过 一个 完美的 相似 到 一个
['næpkɪn] [rəʊld] [ɒn][ðə; ði] [ni:z] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gest] [əb'zɔ:bd] [ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æt; ət] [dɪ'zɜ:t] .
napkin rolled on the knees of a guest absorbed in discussion at dessert .
餐巾 滚动 在 这 膝盖 的 一个 客人 吸收 在 讨论 在 甜点 .

它向路人提供的问候, 与一位正在享用甜点并全神贯注地交谈的客人放在膝盖上的卷起的餐巾纸, 简直一模一样。

[ðə; ði][legz][ɑ:(r); ə(r)] [θɪn] , [ðə; ði][ɑ:m][ɪz] [lɒŋ] ,
The legs are thin , the arm is long ,
这 腿 是 薄的 , 这 手臂 是 长的 ,

腿细, 胳膊长。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɪz] [glʌvd] ['əʊnli][ɒn][məʊst] ['sɒləm] [ə'keɪzɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd]
one of the hands is gloved only on most solemn occasions and the other hand
一 的 这 双手 是 戴手套 仅有的 在 最多 庄严 场合 和 这 其他 手
[ɪg'nɔ:] ['æbsəlu:tli] [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [skɪn] .
ignores absolutely the advantage of a second skin .
忽略 绝对地 这 优势 的 一个 第二 皮肤 .

其中一只手只有在最庄重的场合才会戴手套, 而另一只手则完全无视第二层皮肤带来的好处。

[ðæt] ['pɜ:sənɪdʒ] [ə'vɔɪdʒ][ðə; ði][ɑ:mz][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪtɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['venərəb(ə)l] [gri:n] [frɒk] [kəʊt]
That personage avoids the alms and the pity that his venerable green frock coat
那 人士 避免 这 施舍 和 这 遗憾 那 他的 可敬 绿色的 连衣裙 外套
[ɪn'veɪts; 'ɪnvarts] ,
invites ,
邀请 ,

那人避之不及人们的施舍和怜悯, 尽管他那件令人尊敬的绿色礼服外套会招致人们的怜悯。

[baɪ] ['weəriŋ] [ðə; ði] [red] ['rɪbən] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [həʊl] .
by wearing the red ribbon at his button - hole .
经过 穿着 这 红色的 丝带 在 他的 按钮 - 洞 .

他将红色丝带系在纽扣孔上。

[ðɪs] [pru:vz] [ðə; ði][ju:'tɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['li:dʒən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz]
This proves the utility of the Order of the Legion of Honor which has
这 证明 这 公用事业 的 这 命令 的 这 军团 的 荣誉 哪个 有
[bi:n] ['kɒntest, kən'test] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st][ten] [j'ɪəz] ,
been contested too much in the past ten years ,
到过 有争议的 也 很多 在 这 过去的 十 年 ,

这证明了法国荣誉军团勋章的实用性, 尽管过去十年里它受到了过多的质疑。

[ðə; ði] [nju:] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:də(r)] [seɪ] .
the new Knights of the Order say .
这 新的 骑士 的 这 命令 说 .

新骑士团成员如是说。

[ðə; ði] ['bætəd] [hæt] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [steɪt] [ɒv; əv][ˈhɒrə(r)][ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)][ə; eɪ] ['redɪ]]
The battered hat , in a constant state of horror in the places where a reddish
这 伤痕累累 帽子 , 在 一个 持续的 状态 的 恐怖 在 这 地方 在哪里 一个 微红
[fʌz] [ɪn'djuə] ,
fuzz endures ,
模糊 持续 ,

那顶破旧的帽子，在那些长满红色绒毛的地方，始终笼罩着一层恐怖的气息。

[wʊd] [nɒt][bi; bi] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][ræg][ˈpɪkə(r)] ,
would not be picked up by a rag picker ,
会 不是 是 挑选 向上 经过 一个 抹布 拣货员 ,
拾荒者是不会捡到它的。

[ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)][əʊld][mæn][let][,aɪ 'ti:][fɔ:l] [ænd; ənd] [left][,aɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ] [stri:t] ['kɔ:nə(r)] .
if the little old man let it fall and left it at a street corner .
如果 这 小的 老的 男人 让 它 落下 和 左边 它 在 一个 街道 角落 .
如果那位老先生把它丢在街角，任其掉落。

[tu:] ['æbsənt] - ['maɪndɪd][tu;: tə] [səb'mɪt] [tu;: tə][ðə; ði]['bɒðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['weərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɪɡ]
Too absent - minded to submit to the bother that the wearing of a wig
也 缺席的 - 有思想 到 提交 到 这 打扰 那 这 穿着 的 一个 假发
[ɪn'teɪl] ,
entails ,
包含 ,

他太心不在焉，不愿意忍受戴假发带来的麻烦。

[ðæt] [mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] — [hi; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] — [ʃəʊz] , [wen] [hi; hi] [meɪks] [ə; eɪ]
that man of science — he is a man of science — shows , when he makes a
那 男人 的 科学 — 他 是 一个 男人 的 科学 — 演出 , 什么时候 他 制作 一个
[bəʊ; bæʊ] ,
bow ,
弓 ,

那位科学家——他是一位科学家——鞠躬时，表现出了

[ə; eɪ] [hed] [ðæt] , [vju:] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] , [hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑ:r'neɪz]
a head that , viewed from the top , has the appearance of the Farnese
一个 头 那 , 已查看 从 这 顶部 , 有 这 外貌 的 这 法尔内塞
['hɜ:rkjʊli:zɪz] [ni:] .
Hercules's knee .
赫拉克勒斯的 膝盖 .

从上方看，头部的形状像法尔内塞大力神雕像的膝盖。

[ə'bʌv] [i:tʃ] [ɪə(r)] ,
Above each ear ,
多于 每个 耳朵 ,

每只耳朵上方，

[tʌfts] [ɒv; əv] ['twɪstɪd] [waɪt] [heə(r)] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [laɪk][ðə; ði]['æŋɡrɪ] ['sɪlkən] [heəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
tufts of twisted white hair shine in the sun like the angry silken hairs of a
簇绒 的 扭曲 白色的 头发 闪耀 在 这 太阳 喜欢 这 生气的 丝 头发 的 一个
[bɔ:(r)][æt; ət] [beɪ] .
boar at bay .
公猪 在 湾 .

阳光下，一簇簇扭曲的白发闪闪发光，就像被逼到绝境的野猪愤怒的丝状毛发。

[ðə; ði] [nek] [ɪz] [æθ'letɪk] [ænd; ənd] [,rekə'mendz] [ɪt'self][tu;: tə][ðə; ði]['nəʊtɪs] [ɒv; əv]['kærɪkətʃuəɪst] [baɪ]
The neck is athletic and recommends itself to the notice of caricaturists by
这 脖子 是 运动 和 建议 本身 到 这 注意 的 漫画家 经过
[æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv] ['rɪŋklz] ,
an infinity of wrinkles ,
一个 无穷大 的 皱纹 ,
脖子线条流畅，布满皱纹，很容易引起漫画家的注意。

[ɒv; əv] ['fɜːrəʊz] ; [baɪ][ə; eɪ]['djuː.ləp]['feɪdɪd][bʌt; bət] [ɑːmd] [wɪð] [dɑːts] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['θɪs(ə)l] **of furrows ; by a dewlap faded but armed with darts in the fashion of thistles**
 的 沟壑 ； 经过 一个 垂肉 褪色 但 武装 和 飞镖 在 这 时尚 的 蓟

·

:

·

沟壑；垂肉褪色，但长有蓟状的尖刺。

[ðə; ði] ['kɒnstənt] [stɜːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brəd] [ɪk'spleɪnz][æ; ət][wʌns] [waɪ] [ðə; ði] ['nektaɪ] , **The constant state of the beard explains at once why the necktie** ,
 这 持续的 状态 的 这 胡须 解释 在 一次 为什么 这 领带 ,
 胡须的常态立刻解释了为什么领带.....

[ˈɔːlweɪz] ['krʌmpld] [ænd; ʌnd] [rəʊld] [baɪ][ðə; ði] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪs'kwaiət] [hed] , [hæz; həz][ɪts] [əʊn] **always crumpled and rolled by the gestures of a disquiet head , has its own**
 总是 皱巴巴的 和 滚动 经过 这 手势 的 一个 忧虑 头 , 有 它是自己的
 [brəd] , **beard** ,
 胡须 ,

总是被不安的脑袋揉皱、卷曲，长着自己的胡须。

['ɪnfɪnətli] [s'ɒftə] [ðæn; ðən][ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [əʊld][mæn] , **infinitely softer than that of the good old man** ,
 无限地 更柔和 比 那 的 这 好的 老的 男人 ,
 比那位好心老人的要柔和得多，

[ænd; ʌnd] [fɔːmd] [ɒv; əv] [θredz] [skrætʃt] [frɒm; frəm][ɪts] [ʌn'fɔːtʃənət] ['tɪʃuː] . **and formed of threads scratched from its unfortunate tissue** .
 和 形成 的 线程 刮痕 从 它是 不幸 组织 .
 它由从其不幸的组织上刮下的丝线构成。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [di'vain] [ðə; ði][ˈtɔːsəʊ][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [bæk] , **Now , if you have divined the torso and the powerful back** ,
 现在 , 如果 你 有 神谕 这 躯干 和 这 强大的 后退 ,
 现在，如果你已经描绘出了躯干和强壮的背部，

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðə; ði] [swiːt] ['tempəd] [feɪs] , ['sʌmwɒt] [peɪl] , **you will know the sweet tempered face , somewhat pale** ,
 你 将要 知道 这 甜的 淬火 脸 , 有些 苍白 ,
 你会认出那张性情温和、略显苍白的脸。

[ðə; ði] [bluː] [ɪk'stætɪk] [aɪz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [nəʊz][ɒv; əv][ðæt] [ɡʊd] [əʊld][mæn] , **the blue ecstatic eyes and the inquisitive nose of that good old man** ,
 这 蓝色的 欣喜若狂 眼睛 和 这 好奇 鼻子 的 那 好的 老的 男人 ,
 那位善良的老人有着湛蓝而充满喜悦的眼睛和好奇的鼻子。

[wen] [juː; jʊ] [lɜːn] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['weəriŋ] [ə; eɪ][sɪlk] [hed] ['kɜːtʃɪf] [ænd; ʌnd] ['taɪt(ə)nd] **when you learn that , in the morning , wearing a silk head kerchief and tightened**
 什么时候 你 学习 那 , 在 这 早晨 , 穿着 一个 丝绸 头 头巾 和 收紧
 [ɪn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , **in a dressing - gown** ,
 在 一个 敷料 - 袍 ,

当你得知，早上起来，戴着丝绸头巾，穿着紧身睡袍，

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [prə'fesə(r)] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][prə'fesə(r)] — [rɪ'zembld] [æn; ən][əʊld]['wʊmən][səʊ] **the illustrious professor — he is a professor — resembled an old woman so**
 这 杰出 教授 — 他 是 一个 教授 — 类似 一个 老的 女士 所以
 [mʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]['sæks(ə)nɪ] , **much that a young man who came from the depths of Saxony** ,
 很多 那 一个 年轻的 男人 WHO 来了 从 这 深度 的 萨克森 ,

这位德高望重的教授——他确实是一位教授——长得像一位老妇人，以至于一位来自萨克森腹地的年轻人，

[ɒv; əv] ['waimɑ:] , [ɔ:(r)][ɒv; əv] ['prʌʃə] , [ɪk'spresli] [tu:; tə] [si:] [hɪm] , [sed] [tu:; tə][hɪm] , " [fə'ɡɪv] [em 'i:]
of Weimar , or of Prussia , expressly to see him , said to him , " Forgive me
的 魏玛 , 或者 的 普鲁士 , 明确地 到 看 他 , 说 到 他 , " 原谅 我
,
:
:

魏玛或普鲁士的人特意来见他，对他说：“请原谅我，

[ˈmædəm] ！ " [ænd; ənd] [wɪð'dru:] .
Madame ！ " and withdrew .
夫人 ！ " 和 退出 .

“夫人！”然后退了回去。

[ðɪs] [ˌsɪlu'et] [ɒv; əv][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['lɜ:nɪd] [ænd; ənd][məʊst] ['venərəɪtɪd] ['membəz] [ɒv; əv]
This silhouette of one of the most learned and most venerated members of
这 轮廓 的 一 的 这 最多 学习 和 最多 受人尊敬 成员 的
[ðə; ði] [ɪnstɪtju:t] [bi'trei] [səʊ] [wel] [ɪn'θju:ziæzəm][fɔ:(r); fə(r)] ['stʌdi] [ænd; ənd][ˈæbsənt] - ['maɪndɪdnəs]
the Institute betrays so well enthusiasm for study and absent - mindedness
这 研究所 背叛 所以 出色地 热情 为了 学习 和 缺席的 - 心智
[kɔ:zd] [baɪ][ˌæplɪ'keɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][kwest][ɒv; əv] [tru:θ] ,
caused by application to the quest of truth ,
导致 经过 应用 到 这 寻求 的 真相 ,

这张研究所里最有学识、最受尊敬的成员之一的剪影，如此生动地展现了他对学习的热情以及因专注于追求真理而导致的全神贯注。

[ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['rekəɡnaɪz] [ɪn][,aɪ 'ti:][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [prə'fesə(r)] [dʒi:n] [nepəmju:si:n]
that you must recognize in it the celebrated Professor Jean Nepomucene
那 你 必须 认出 在 它 这 著名 教授 让 新新世
- - [di:] [seɪnt] - ['leʊ] ,
Apollodore Marmus de Saint - Leu ,
- - 德 圣 - 刘 ,

你必须从中认出著名的让·尼波穆克内·阿波罗多尔·马尔穆斯·德·圣勒教授，

[wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈædmərəb(ə)][men][ɒv; əv][ˈdʒi:nɪəs][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [taɪm] .
one of the most admirable men of genius of our time .
一 的 这 最多 令人钦佩的 男人 的 天才 的 我们的 时间 .

我们这个时代最令人钦佩的天才之一。

[θri:]
III
三、

三

[ˈmædəm] [ə'dɑ:lf]
MADAME ADOLPHE
夫人 阿道夫

阿道夫夫人

[wen] [ðə; ði][əʊld][mæn] — [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['kaʊntɪd] [ðen] ['sɪksti] - [tu:] ['sʌməz] — [hæd; həd]
When the old man — the professor counted then sixty - two summers — had
什么时候 这 老的 男人 — 这 教授 计数 然后 六十 - 二 夏天 — 有
[wɔ:kt] [θri:] [steps] ,
walked three steps ,
步行 三 步骤 ,

当这位老人——教授数了数，他当时已经六十二岁了——走了三步之后，

[hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
he turned his head at this question ,
他 转向 他的 头 在 这 问题 ,

他听到这个问题，转过头去。

[hə:l] [ɪn][æn; ən][ə'kju:t][təʊn][baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt][hi;; hi][ˈrekəg'naɪzd] :
hurled in an acute tone by a voice that he recognized :
投掷 在 一个 急性 语气 经过 一个 嗓音 那 他 认可 :

一个他认出的声音用尖锐的语气说道:

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['hæŋkətɪf] ?
" **Have you a handkerchief** ?
" 有 你 一个 手帕 ?

你有手帕吗?

" [ə; eɪ][ˈwʊmən] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][step][ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n][dɔ:(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɒtɪŋ]
" **A woman stood on the step of the garden door and was watching**
" 一个 女士 站立 在 这 步 的 这 花园 门 和 曾是 观看
[hɜ:(r); hə(r)][ˈmɑ:stə(r)] [wɪð] [sə'ɪsɪtju:d] .
her master with solicitude .
她 掌握 和 关怀 .

一位女子站在花园门口的台阶上, 关切地看着她的主人。

[ʃi;; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi;; bi] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
She seemed to be fifty years of age ,
她 似乎 到 是 五十 年 的 年龄 ,

她看起来像五十岁左右,

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [dres] ['ɪndə'keɪtɪd] [ðæt][ʃi;; ʃi][wɒz; wəz][wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɜ:vənts] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]
and her dress indicated that she was one of those servants who are
和 她 裙子 表明的 那 她 曾是 一 的 那些 仆人 WHO 是
[ɪn'vestɪd] [wɪð] [fʊl] [ɔ:'θɒrəti] [ɪn] ['haʊshəʊld] [ə'feəz] .
invested with full authority in household affairs .
投资 和 满的 权威 在 家庭 事务 .

她的穿着打扮表明她是那种被赋予全权处理家务的仆人之一。

[ʃi;; ʃi][wɒz; wəz] ['dɑ:nɪŋ] [s'tɒkɪŋz] .
She was darning stockings .
她 曾是 织补 长筒袜 .

她在补袜子。

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [naɪ'i:vli] :
The man of science came back and said naively :
这 男人 的 科学 来了 后退 和 说 天真地 :

那位科学家回来后天真地说:

" [jes] , [ˈmædəm] [ə'dɑ:lf] , [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['hæŋkətɪf] . "
" **Yes , Madame Adolphe , I have my handkerchief** . "
" 是的 , 夫人 阿道夫 , 我 有 我的 手帕 . "

“是的, 阿道夫夫人, 我的手帕在。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ][jɔ:(r); jə(r)][ˈspektək(ə)lz] ?
" **Have you your spectacles** ?
" 有 你 你的 眼镜 ?

你有眼镜吗?

" [ʃi;; ʃi] [ɑ:skt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] [felt][ðə; ði][saɪd] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] .
The man of science felt the side pocket of his waistcoat .
这 男人 的 科学 毛毡 这 边 口袋 的 他的 马甲 .

这位科学家摸了摸马甲的侧袋。

" [ai][hæv; həv][ðem; ðəm] , " [hi;; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I have them , " he replied .
" 我 有 他们 , " 他 回复 .

“我有,”他回答说。

" [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tu;; tə][em 'i:] , " [ʃi;; ʃi] [sed] .
" Show them to me , " she said .
" 展示 他们 到 我 , " 她 说 .

“把它们拿给我看看,”她说。

" ['ɒf(ə)n][ju;; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][ðə; ði] [keɪs] .
" Often you have only the case .
" 经常 你 有 仅有的 这 案件 .

“通常你只有个案子。”

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [keɪs] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði][ˈspektək(ə)lɪz]
" The professor took the case out of his pocket and showed the spectacles
" 这 教授 采取 这 案件 出去 的 他的 口袋 和 显示 这 眼镜
[wɪð] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [eə(r)] .
with a triumphant air .
和 一个 凯 空气 .

教授从口袋里掏出眼镜盒，得意洋洋地展示着眼镜。

" [ju;; jʊ] [wʊd] [du;; də] [wel] [tu;; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ɒn][jɔ:(r); jə(r)][nəʊz] , " [ʃi;; ʃi] [sed] .
" You would do well to keep them on your nose , " she said .
" 你 会 做 出色地 到 保持 他们 在 你的 鼻子 , " 她 说 .

“你最好把它们戴在鼻子上,”她说。

[em] . [di:] [seɪnt] - ['leʊ] [pʊt][ɒn][hɪz; ɪz][ˈspektək(ə)lɪz] , ['ɑ:ftə(r)] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] ['glɑ:sɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz]
M . de Saint - Leu put on his spectacles , after rubbing the glasses with his
M . 德 圣 - 刘 放 在 他的 眼镜 , 后 擦 这 眼镜 和 他的
['hæŋkətʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

圣勒先生用手帕擦了擦眼镜，然后戴上了眼镜。

['næt(ə)rəli] , [hi;; hi] [θrʌst] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][left] [ɑ:m] [waɪl] [hi;; hi][set][hɪz; ɪz]
Naturally , he thrust the handkerchief under his left arm while he set his
自然 , 他 推力 这 手帕 在下面 他的 左边 手臂 尽管 他 放 他的
[ˈspektək(ə)lɪz][ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] .
spectacles on his nose .
眼镜 在 他的 鼻子 .

他自然而然地把手帕塞到左臂下，同时把眼镜架在鼻子上。

[ðen] [hi;; hi] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ru:] [di:] [flɜ:'ru:s] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][həʊld]
Then he walked a few steps towards the Rue de Fleurus and relaxed his hold
然后 他 步行 一个 很少 步骤 向 这 后悔 德 fleurus 和 轻松 他的 抓住
[ɒn][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] ,
on the handkerchief ,
在 这 手帕 ,

然后他朝弗勒吕斯街走了几步，放松了握着手帕的手。

[wɪtʃ] [fel] .
which fell .
哪个 跌倒 .

它倒了。

" [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] , " [sed] ['mædəm] [ə'dɑ:lf] [tu;; tə] [hɜ:'self] .
" I was sure of it , " said Madame Adolphe to herself .
" 我 曾是 当然 的 它 , " 说 夫人 阿道夫 到 她自己 .

“我对此深信不疑,”阿道夫夫人自言自语道。

[ʃiː, ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][kraɪd] :
She picked up the handkerchief and cried :

她 挑选 向上 这 手帕 和 哭 :

她拿起手帕哭了起来:

" [mə'sjɜ:] ! [mə'sjɜ:] ! "
" Monsieur ! Monsieur ! "
" 先生 ! 先生 ! "

“先生！先生！”

" [wel] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][prə'fesə(r)] , [meɪd] [ɪn'dɪgnənt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['wɒtʃflnəs] .
" Well ! " exclaimed the professor , made indignant by her watchfulness .

" 出色地 ! " 惊呼 这 教授 , 制成 愤怒 经过 她 警惕 .

“哼！”教授惊呼道，她这种警惕的态度让他很不高兴。

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] .
" I beg your pardon , " he said , receiving the handkerchief .

" 我 求 你的 赦免 , " 他 说 , 接收 这 手帕 .

“对不起，”他接过手帕说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈmʌni] ? " [ɑːskt] [ˈmædəm] [əˈdɑːlf] [wɪð] [məˈtɜːn(ə)l] [səˈlɪsɪtjuːd] .
" Have you any money ? " asked Madame Adolphe with maternal solicitude .

" 有 你 任何 钱 ? " 问 夫人 阿道夫 和 母体 关怀 .

“你有钱吗？”阿道夫夫人带着母亲般的关切问道。

" [aɪ] [niːd] [nʌn] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [naɪˈiːvli] , [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðʌs] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ɔːl] [men][ɒv; əv]
" I need none , " he replied naively , explaining thus the lives of all men of science .

" 我 需要 没有任何 , " 他 回复 天真地 , 解释 因此 这 生活 的 全部 男人 的 科学 .

“我什么都不需要，”他天真地回答道，以此解释了所有科学家的生活。

" [aɪˈtiː] [dɪˈpendz] , " [ˈmædəm] [əˈdɑːlf] [sed] .
" It depends , " Madame Adolphe said .

" 它 取决于 , " 夫人 阿道夫 说 .

“这要看情况，”阿道夫夫人说。

" [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒnt][dez] [aːts] [juː; jʊ] [niːd] [wʌn] [suː] . "
" If you go by way of the Pont des Arts you need one sou . "

" 如果 你 去 经过 方式 的 这 庞特 德斯 艺术 你 需要 一 苏 . "

“如果你走艺术桥，你需要一苏。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [ˈsaɪəns] ,
" You are right , " replied the man of science ,

" 你 是 正确的 , " 回复 这 男人 的 科学 ,

“你说得对，”那位科学家回答道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [rɪˈtreɪsɪŋ] [ɪnˈstrʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] .
as if he were retracing instructions for a voyage to the North Pole .

作为 如果 他 是 回溯 指示 为了 一个 航程 到 这 北 极 .

仿佛他是在重温前往北极的航行路线。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˈlʌksəmbɜːg] , [ðə; ði] [ruː] [diː] [seɪn] , [ðə; ði][pɒnt][dez] [aːts] ,
" I will go through the Luxembourg , the Rue de Seine , the Pont des Arts ,

" 我 将要 去 通过 这 卢森堡 , 这 后悔 德 罾 , 这 庞特 德斯 艺术 ,

“我将穿过卢森堡、塞纳河、艺术桥，

[ðə; ði][ˈlu:və(r)] , [ðə; ði] [ru:] [ˌdiːˈju:] [kɒk] , [ðə; ði] [ru:] [ˈkrɔɪ] - [dez] - [ˈpetɪ] - [tʃæmps] , [ðə; ði] [ru:] [dez]
the Louvre , the Rue du Coq , the Rue Croix - des - Petits - Champs , the Rue des
这 卢浮宫 , 这 后悔 杜 狗粮 , 这 后悔 克罗伊克斯 - 德斯 - 小 - 冠军 , 这 后悔 德斯
[fɒs] - [ˌmɒntˈmɑ:tə] .
Fosses - Montmartre .
福斯 - 蒙马特 .

卢浮宫、公鸡路、小香榭十字路、福斯蒙马特路。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [ˌjɔ:tɪst] [ru:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfəʊbʊəg] - . "
It is the shortest route to the Faubourg Poissonniere . "
它 是 这 最短 路线 到 这 郊区 - . "

这是前往福布尔普瓦松尼耶的最短路线。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [θri:] [əˈkla:k] , " [ˈmædəm] [əˈdɑ:lf] [sed] .
" **It is three o'clock** , " **Madame Adolphe said** .
" 它 是 三 点钟 , " 夫人 阿道夫 说 .

“现在是三点钟，”阿道夫夫人说。

" [jɔ:(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [ɒ:] [daɪnz] [æt; ət] [sɪks] .
" **Your sister - in - law dines at six** .
" 你的 姐姐 - 在 - 法律 餐厅 在 六 .

你嫂子六点吃饭。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [θri:] [ˈaʊəz] [brɪfɔ:(r)] [ju:; jʊ] — [jes] — [jʊl] [bi:; bi][ðəə(r)] , [bʌt; bət] [jʊl] [bi:; bi] [leɪt] .
You have three hours before you — Yes — you'll be there , but you'll be late .
你 有 三 小时 前 你 — 是的 — 你会 是 那里 , 但 你会 是 晚的 .

你还有三个小时——是的——你会到那里，但你会迟到。

" [ʃi:; ji] [sɜ:rtʃt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈeɪprən] [ˈpɒkɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [su:z] , [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [ˈhændɪd] [tu:; tə] [ðə; ði]
" **She searched her apron pocket for two sous , which she handed to the**
" 她 搜索 她 围裙 口袋 为了 二 深 , 哪个 她 递交 到 这
[prəˈfesə(r)] .
professor .
教授 .

她从围裙口袋里掏出两个苏，递给了教授。

" [ˈveri] [wel] , [ðen] , " [ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə] [hɪm] .
" **Very well , then , she said to him** .
" 非常 出色地 , 然后 , " 她 说 到 他 .

“好吧，”她对他说。

" [du:; də] [nɒt] [i:t] [tu:] [mʌtʃ] .
" **Do not eat too much** .
" 做 不是 吃 也 很多 .

不要吃太多。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ə; eɪ] [ˈglʌtn] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] .
You are not a glutton , but you think of other things .
你 是 不是 一个 馋嘴 , 但 你 思考 的 其他 事物 .

你并非贪吃，但你心里想着别的事情。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈfru:g(ə)l] ,
You are frugal ,
你 是 节俭 ,

你很节俭。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [i:t] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [nəʊ] [bred]
but you eat when you are absent - minded as if you had no bread
但 你 吃 什么时候 你 是 缺席的 - 有思想 作为 如果 你 有 不 面包

[æt; ət] [həʊm] .
at home .
在 家 .

但你心不在焉的时候也会吃东西，就好像家里没有面包一样。

[teɪk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] [meɪk] ['mædəm] [vɜːr'neɪ] , [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [weɪt] :
Take care not to make Madame Vernet , your sister - in - law , wait .
拿 关心 不是 到 制作 夫人 韦尔内 , 你的 姐姐 - 在 - 法律 , 等待 .
千万别让你的嫂子韦尔内夫人等太久。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][weɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [ə'gen] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)][ə'ləʊn]
If you make her wait , you will never be permitted again to go there alone
如果 你 制作 她 等待 , 你 将要 绝不 是 允许 再次 到 去 那里 独自的
,
.
,
如果你让她等, 你以后就再也不能独自去那里了。

[ænd; ɐnd][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['feɪmfl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
and it will be shameful for you .
和 它 将要 是 可耻 为了 你 .
这会令你感到羞耻。

" ['mædəm] [ə'dɑːlf] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [pʊ; əv][ðə; ði][lɪt(ə)][dɔː(r)][ænd; ɐnd][frɒm; frəm]
" Madame Adolphe returned to the threshold of the little door and from
" 夫人 阿道夫 返回 到 这 临界点 的 这 小的 门 和 从
[ðeə(r)] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] .
there watched her master .
那里 观看 她 掌握 .
“阿道夫夫人回到小门门口, 从那里看着她的主人。

[ʃiː; ji][hæd; həd][tuː; tə][kraɪ][tuː; tə][hɪm] , " [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] !
She had to cry to him , " To the right !
她 有 到 哭 到 他 , " 到 这 正确的 !
她不得不哭着对他说: “向右! ”

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] !
To the right !
到 这 正确的 !
向右!

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ruː] ['nɒtrə] - [deɪm] - [dez] - [tjæmps] .
" for he was turning toward the Rue Notre - Dame - des - Champs .
" 为了 他 曾是 转弯 朝向 这 后悔 圣母 - 贵妇人 - 德斯 - 冠军 .
因为他正转向圣母田街。

" [ænd; ɐnd] [jet] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][pʊ; əv] ['saɪəns] , ['piːp(ə)l] [seɪ] , " [ʃiː; ji] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" And yet he is a man of science , people say , " she muttered to herself .
" 和 然而 他 是 一个 男人 的 科学 , 人们 说 , " 她 低声说道 到 她自己 .
“可是人们都说他是个科学家,”她喃喃自语道。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi]['evə(r)]['mænɪdʒ] [tuː; tə][get] ['mærid] ?
" How did he ever manage to get married ?
" 如何 做过 他 曾经 管理 到 得到 已婚 ?
“他是怎么结婚的? ”

[aɪl] [ɑːsk] ['mædəm] [wen] [aɪ] [dres] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
I'll ask Madame when I dress her hair .
患病的 问 夫人 什么时候 我 裙子 她 头发 .
我会在给夫人梳头的时候问问她。

" [aɪ 'viː]
" IV
" 第四
“IV

[ˌɪnkənˈviːniəns] [ɒv; əv] [kiːz]
INCONVENIENCE OF QUAYS
不便 的 码头

码头带来的不便

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bʊk] [stɔːlz]
WHERE ARE BOOK STALLS
在哪里 是 书 摊位

书摊在哪里？

[æʔ; əʔ][fɔː(r)] [əˈklaːk] , [prəˈfesə(r)] - [wɒz; wəz][æʔ; əʔ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː] [seɪn] ,
At four o'clock , Professor Marmus was at the end of the Rue de Seine ,
在 四 点钟 , 教授 - 曾是 在 这 结尾 的 这 后悔 德 晋 ,
四点钟时分，马穆斯教授站在塞纳街的尽头。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɑːˈkeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstɪtjuːt] .
under the arcades of the Institute .
在下面 这 街机 的 这 研究所 .

在学院的拱廊下。

[ðəʊz] [huː] [nəʊ] [hɪm] [wɪl] [ədˈmɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈnəʊbli] ,
Those who know him will admit that he had done nobly ,
那些 WHO 知道 他 将要 承认 那 他 有 完毕 高贵地 ,
认识他的人都会承认他做了件高尚的事。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈəʊnli][wʌn][ˈaʊə(r)][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˈlʌksəmbɜːg] [ænd; ənd]
since he had taken only one hour to go through the Luxembourg and
自从 他 有 已采取 仅有的 一 小时 到 去 通过 这 卢森堡 和
[daʊn] [ðə; ði] [ruː] [diː] [seɪn] .
down the Rue de Seine .
向下 这 后悔 德 晋 .

因为他只用了一个小时就穿过了卢森堡广场，沿着塞纳河一路向下。

[ðeə(r)] [ə; eɪ][ləˈmentəb(ə)] [vɔɪs] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
There a lamentable voice , the voice of a child ,
那里 一个 令人惋惜的 嗓音 , 这 嗓音 的 一个 孩子 ,
那里传来一个悲伤的声音，一个孩子的声音，

[plʌkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [mæn][ðə; ði] [tuː] [suːz] [ðæt] [ˈmædəm] [əˈdɑːlf] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
plucked from the good man the two sous that Madame Adolphe had given
拨弦 从 这 好的 男人 这 二 深 那 夫人 阿道夫 有 给定
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

从这位好心人那里夺走了阿道夫夫人给他的两索斯。

[wen] [hiː; hi] [rɪːtʃt] [ðə; ði][pɒnt][dez] [aːts] [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [təʊl]
When he reached the Pont des Arts he remembered that he had to pay toll
什么时候 他 达到 这 庞特 德斯 艺术 他 记得 那 他 有 到 支付 收费
[ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][beg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [suː] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld] .
and turned back suddenly to beg for a sou from the child .
和 转向 后退 突然 到 求 为了 一个 苏 从 这 孩子 .

当他到达艺术桥时，他想起自己要交过路费，于是突然转身向孩子乞讨一苏。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɑːskl] [hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][kɔɪn] ,
The little rascal had gone to break the coin ,
这 小的 恶棍 有 已消失 到 休息 这 硬币 ,
这个小家伙跑去把硬币掰碎了。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈəʊnli][wʌn] [suː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] .
in order to give only one sou to his mother .
在 命令 到 给 仅有的 一 苏 到 他的 母亲 .

为了只给他母亲一苏。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruː] [ˌmæzəˈriːn] [wið] [hɜː(r); hə(r)][ˈberbi][æt; ət]
She was walking up and down the Rue Mazarine with her baby at
她 曾是 步行 向上 和 向下 这 后悔 马扎林 和 她 婴儿 在
[hɜː(r); hə(r)] [brest] .
her breast .
她 胸部 .

她抱着孩子，在马扎林街上来回走动。

[aɪˈtiː] [brˈkeɪm] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prəˈfesə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['vetərən]
It became necessary for the professor to turn his back on the veteran
它 成为 必要的 为了 这 教授 到 转动 他的 后退 在 这 老将
[ˈsəʊldʒə(r)] [huː] [gɑːdʒ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ][pəˈrɪziən] ['paːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ]
soldier who guards against the possibility of a Parisian passing over the bridge
士兵 WHO 守卫 反对 这 可能性 的 一个 巴黎人 通过 超过 这 桥
[wɪˈðəʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði][təʊl] .
without paying the toll .
没有 付费 这 收费 .

教授不得不对那位老兵置之不理，因为老兵负责守卫，防止巴黎人逃过桥费。

[tuː] [rəʊdʒ][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊpən][tuː; tə][hɪm] : [ðə; ði][pɒnt] [nɜːf] [ænd; ənd][ðə; ði][pɒnt] ['rɔɪəl] .
Two roads were open to him : the Pont Neuf and the Pont Royal .
二 道路 是 打开 到 他 : 这 庞特 新 和 这 庞特 皇家 .

他有两条路可以选择：新桥和皇家桥。

[ˌkjʊəriˈbsəti] [meɪks] [wʌn] [luːz] [mɔː(r)][taɪm] [ɪn][ˈpærɪs][ðæn; ðən] ['eniweə(r)] [els] .
Curiosity makes one lose more time in Paris than anywhere else .
好奇心 制作 一 失去 更多的 时间 在 巴黎 比 任何地方 别的 .

好奇心让人在巴黎比在其他任何地方都更容易浪费时间。

[haʊ] [meɪ] [wʌn] [wɔːk] [wɪˈðəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['ɒblŋ] ['bɒksɪz] ,
How may one walk without looking at those little oblong boxes ,
如何 可能 一 走 没有 寻找 在 那些 小的 长方形 盒子 ,
人怎么可能走路而不去看那些小长方形盒子呢?

[waɪd][æz; əz][ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpærəpɪt; ˈpærəpet] ,
wide as the stones of the parapet ,
宽的 作为 这 石头 的 这 栏杆 ,
宽如城垛的石头,

[ðæt] [ɔːl] [əˈlŋ] [ðə; ði] [kiːz] ['stɪmjʊləɪt] [bʊk] ['lʌvəz] [wið] ['pəʊstərz] ['seɪɪŋ] , " [fɔː(r)] [suːz] — [sɪks]
that all along the quays stimulate book lovers with posters saying , " Four Sous — Six
那 全部 沿着 这 码头 刺激 书 恋人 和 海报 说 , " 四 深 — 六
[suːz] — [ten] [suːz] — [twelv] [suːz] — ['θɜːti] [suːz] ?
Sous — Ten Sous — Twelve Sous — Thirty Sous ?
深 — 十 深 — 十二 深 — 三十 深 ?

码头沿线到处张贴着海报，上面写着：“四苏—六苏—十苏—十二苏—三十苏？”以此来吸引爱书之人。

" [ðiːz] ['kætəkuːmz] [ɒv; əv][ˈɡlɔːri][hæv; həv] [dɪˈvəʊəd] ['meni] ['aʊəz] [ðæt] [brɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]
" **These catacombs of glory have devoured many hours that belonged to the**
" 这些 地下墓穴 的 荣耀 有 吞噬 许多 小时 那 属于 到 这
[ˈpəʊəts] ,
poets ,
诗人 ,

“这些荣耀的地下墓穴吞噬了诗人无数的时光，

[tuː; tə][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfərz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][men][ɒv; əv] ['saɪəns] [ɒv; əv][ˈpærɪs] .
to the philosophers and to the men of science of Paris .
到 这 哲学家 和 到 这 男人 的 科学 的 巴黎 .

致巴黎的哲学家和科学家们。

[greɪt] [ɪz][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ten] - [suːz] [ˈpiːsɪz] [spent] [ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] - [suːz] [stɔːlz] !
Great is the number of ten - sous pieces spent in the four - sous stalls !
伟大的 是 这 数字 的 十 - 深 件 花费 在 这 四 - 深 摊位 ！

在四苏摊位上花费的十苏硬币数量惊人！

[ðə; ði][prəˈfesə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈpæmflət] [baɪ] [vɪk] - - , [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [tɑːlz] [ˈbɒnɪt] [ɪn][ðə; ði]
The professor saw a pamphlet by Vicq - d'Azyr , a complete Charles Bonnet in the
这 教授 锯 一个 小册子 经过 维克 - - , 一个 完全的 查尔斯 引擎盖 在 这
[ɪˈdɪj(ə)n] [ɒv; əv] - [ˈbɒrəl] ,
edition of Fauche Borel ,
版 的 - 博雷尔 ,

教授看到了一本维克-达齐尔的小册子，以及福什·博雷尔编辑的完整版查尔斯·博内作品集。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈeseɪ] [ɒn][ˈmeɪləs] .
and an essay on Malus .
和 一个 散文 在 苹果 。

以及一篇关于苹果的文章。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðen] [ɪz][ðə; ði][sʌm] [ɒv; əv][ˈʌʊə(r)] [etʃiːvmənts] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪmˈself] .
" **And such then is the sum of our achievements , " he said to himself .**
" 和 这样的 然后 是 这 和 的 我们的 成就 , " 他 说 到 他自己 。
“这就是我们所取得成就的总和了，”他自言自语道。

" [ˈmeɪləs] !
" **Malus !**
" 苹果 ！

“Malus！

[ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] [əˈrestɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːs] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [ˈkæptʃəd] [ðə; ði][ˈempaɪə(r)]
A genius arrested in his course when he had almost captured the empire
一个 天才 被捕 在 他的 课程 什么时候 他 有 几乎 捕获 这 帝国
[ɒv; əv] [laɪt] !
of light !
的 光 ！

一位天才在即将征服光明帝国之际被擒获！

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ˈfreɪnel] .
But we have had Fresnel .
但 我们 有 有 菲涅尔 。

但我们曾经拥有菲涅尔透镜。

[ˈfreɪnel] [hæz; həz] [dʌn] [ˈeksələnt] [θɪŋz] ! — [əʊ] ,
Fresnel has done excellent things ! — Oh ,
菲涅尔 有 完毕 出色的 事物 ！ — 哦 ,

菲涅尔做得非常出色！——哦，

[ðeɪ] [wɪl] [ˈrekəɡnaɪz] [sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] [laɪt] [ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ][məʊd] [ɒv; əv] [ˈsʌbstəns] .
they will recognize some day that light is only a mode of substance .
他们 将要 认出 一些 天 那 光 是 仅有的 一个 模式 的 物质 。

他们终有一天会认识到，光只是物质的一种形态。

" [ðə; ði][prəˈfesə(r)] [held][ðə; ði][ˈnəʊtɪs] [ɒn][ˈmeɪləs] .
" **The professor held the notice on Malus .**
" 这 教授 握住 这 注意 在 苹果 。

“教授在马鲁斯上发布了通知。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɪts][ˈpeɪdʒɪz] .
He turned its pages .
他 转向 它是 页面 。

他翻开了书页。

[hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] ['meiləs] .
He had known Malus .
他 有 已知 苹果 ；

他认识马鲁斯。

[hi:; hi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [tu:; tə][hɪm'self][ænd; ənd] [ri'sait] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] .
He recalled to himself and recited the names of all the Maluses .
他 召回 到 他自己 和 背诵 这 姓名 的 全部 这 惩罚 ；

他默默地回忆并背诵了所有恶灵的名字。

[ðen] [hi:; hi] [ri'tɜ:nd] [tu:; tə]['meiləs] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][diə(r)]['meiləs] ,
Then he returned to Malus , to his dear Malus ,
然后 他 返回 到 苹果 , 到 他的 亲爱的 苹果 ,

然后他回到了马鲁斯身边，回到了他亲爱的马鲁斯身边。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðei] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['ɪnstɪtju:t] [tə'geðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ri'tɜ:n] [tu:; tə]['pærɪs][ɒv; əv]
for they had entered the Institute together at the return to Paris of
为了 他们 有 进入 这 研究所 一起 在 这 返回 到 巴黎 的

[ðə; ði][,ekspə'dɪ(ə)n][tu:; tə]['i:dʒɪpt] .
the expedition to Egypt .
这 远征 到 埃及 ；

因为他们是在埃及探险队返回巴黎后一起进入该学院的。

[ɑ:] !
Ah !
啊 ！

啊！

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['ɪnstɪtju:t] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][,dɪsju'nhaɪtɪd]
It was then the Institute of France and not a mass of disunited
它 曾是 然后 这 研究所 的 法国 和 不是 一个 大量的 的 分裂的

[ə'kædəmɪz] .
Academies .
学院 ；

当时它还是法兰西学院，而不是一堆各自为政的科学院。

" [ðə; ði]['empərə(r)][hæd; həd] [prɪ'zɜ:vɪd] , " [sed] - [tu:; tə][hɪm'self] , " [ðə; ði] ['seɪntli] [aɪ'diə]
" The Emperor had preserved , " said Marmus to himself , " the saintly idea
" 这 皇帝 有 保存完好 , " 说 - 到 他自己 , " 这 圣洁的 主意

[ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] .
of the Convention .
的 这 习俗 ；

“皇帝保留了，”马尔穆斯自言自语道，“公约的神圣理念。”

[aɪ][ri'membə(r)] , " [hi:; hi] ['mʌtə] [ə'laʊd] ,
I remember , " he muttered aloud ,
我 记住 , " 他 低声说道 大声 ,

“我记得，”他喃喃自语道。

" [wɒt] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][,em 'i:] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]
" what he said to me when I was presented to him as a member of
" 什么 他 说 到 我 什么时候 我 曾是 呈现 到 他 作为 一个 成员 的

[ðə; ði] ['ɪnstɪtju:t] .
the Institute .
这 研究所 ；

“当我作为研究所成员被介绍给他时，他对我说的话。

[nə'pəʊlɪən][ðə; ði] [fɜ:st] [sed] , - , [aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,
Napoleon the First said , ' Marmus , I am the Emperor of the French ,
拿破仑 这 第一的 说 , - , 我 是 这 皇帝 的 这 法语 ,

拿破仑一世说：“马尔穆斯，我是法兰西皇帝。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːgənəɪz]
but you are the King of the infinitely little and you will organize
但 你 是 这 国王 的 这 无限地 小的 和 你 将要 组织
[ðəm; ðəm][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['ɔːgənəɪzd] [ðə; ði]['empəɪə(r)] . -
them as I have organized the Empire . '
他们 作为 我 有 组织 这 帝国 . -
但你是无限渺小之人的君主，你会像我统领帝国一样统领他们。

[ɑː] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][wɪt] !
Ah , he was a very great man and a man of wit !
啊 , 他 曾是 一个 非常 伟大的 男人 和 一个 男人 的 有 !
啊，他是一位非常伟大的人，也是一位很有智慧的人！
[ðə; ði] [frentʃ] [ə'priːʃiətɪd] [ðɪs] [tuː] [leɪt] .
The French appreciated this too late .
这 法语 感谢 这 也 晚的 .

法国人意识到这一点时已经太晚了。
" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [rɪ'pleɪsd] ['meɪləs][ænd; ənd][ðə; ði] ['eseɪ] [ɒn][hɪm][ɪn][ðə; ði] [ten] - [suːz] [stɔːl] ,
" **The professor replaced Malus and the essay on him in the ten - sous stall ,**
" 这 教授 替换 苹果 和 这 散文 在 他 在 这 十 - 深 摊位 ,
“教授把马鲁斯和那篇关于他的文章放在了十块钱的摊位上，

[wɪ'ðəʊt] [rɪ'mɑːkɪŋ] [haʊ] ['ɒf(ə)n][həʊp][hæd; həd] [biːn] [lɪt][ænd; ənd][ɪk'stɪŋɡwɪft; ek'stɪŋɡwɪft] [ɔːl'tɜːnətli]
without remarking how often hope had been lit and extinguished alternately
没有 评论 如何 经常 希望 有 到过 点燃 和 熄灭 交替
[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [stʊːl] [ɪn][æn; ən]['æŋɡ(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
in the gray eyes of an old woman seated on a stool in an angle of the
在 这 灰色的 眼睛 的 一个 老的 女士 坐着 在 一个 凳子 在 一个 角度 的 这
[kiː] .
quay .
码头 .
没有提及坐在码头角落凳子上的老妇人那双灰色的眼睛里，希望是如何一次次地燃起又熄灭的。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , " - [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪlə'ri] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk]
" **He was there , " Marmus said , pointing to the Tuileries on the opposite bank**
" 他 曾是 那里 , " - 说 , 指向 到 这 杜乐丽 在 这 对面的 银行
[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
of the river .
的 这 河 .
“他就在那里，”马穆斯指着河对岸的杜乐丽花园说。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm] [rɪ'vjuːɪŋ] [hɪz; ɪz][sə'blaɪm] [truːps] !
" **I saw him reviewing his sublime troops !**
" 我 锯 他 复习 他的 升华 军队 !
“我看到他检阅了他英勇的军队！ ”

[aɪ] [sɔː] [hɪm] [θɪn] , ['ɑːd(ə)nt][æz; əz][ðə; ði][sændz][ɒv; əv]['ɪːdʒɪpt] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]
I saw him thin , ardent as the sands of Egypt ; but , as soon as he
我 锯 他 薄的 , 热心 作为 这 沙子 的 埃及 ; 但 , 作为 很快 作为 他
[br'keɪm] ['empəɪə(r)] ,
became Emperor ,
成为 皇帝 ,
我曾见过他瘦削的身躯，像埃及的沙砾般炽热；但是，他一成为皇帝，

[hiː; hi] [gruː] [fæt][ænd; ənd] [gʊd] - [neɪtʃəd] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][fæt][men][ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] — [ðɪs] [ɪz]
he grew fat and good - natured , for all fat men are excellent — this is
他 生长 胖的 和 好的 - 自然 , 为了 全部 胖的 男人 是 出色的 — 这 是
[waɪ] [sɪnəˈd] [ɪz] [θɪn] ,
why Sinard is thin ,
为什么 西纳尔 是 薄的 ,
他变得又胖又和善，因为所有胖子都很优秀——这就是为什么西纳尔很瘦的原因。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ɡɔːl] - ['meɪkɪŋ] [mə'ʃiːn] .
he is a gall - making machine .
他 是 一个 瘪 - 制作 机器 .

他简直就是个制造胆汁的机器。

[bʌt; bət] [wʊd] [nə'pəʊliən][hæv; həv] [sə'pɔːrtɪd] [maɪ] ['θiəri] ?
But would Napoleon have supported my theory ?
但 会 拿破仑 有 有 我的 理论 ?

但拿破仑会支持我的理论吗？

" [viː]
" **V**
" $\frac{V}{V}$

“V

[fɜːst] [kɔːs]
FIRST COURSE
第一的 课程

第一道菜

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['aʊə(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went][tuː; tə][ðə; ði]['dɪnə(r)]['teɪb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
It was the hour at which they went to the dinner table in the house
它 曾是 这 小时 在 哪个 他们 去 到 这 晚餐 桌子 在 这 房子
[ɒv; əv] - ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
of Marmus's sister - in - law .
的 - 姐姐 - 在 - 法律 .

到了晚上，他们来到马穆斯嫂子家的餐桌旁吃饭。

[ðə; ði][prə'fesə(r)] [wɔːkt] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['depjʊtɪz] ,
The professor walked slowly toward the Chamber of Deputies ,
这 教授 步行 缓慢地 朝向 这 商会 的 副手们 ,

教授缓缓走向众议院。

[ɑːskɪŋ] [hɪm'self] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['θiəri] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [nə'pəʊliənz] [sə'pɔːt] .
asking himself if his theory might have had Napoleon's support .
问 他自己 如果 他的 理论 可能 有 有 拿破仑的 支持 .

他不禁自问，他的理论是否可能得到拿破仑的支持。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋɡə(r)][dʒʌdʒ] [nə'pəʊliən] [seɪv] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
He could no longer judge Napoleon save from that point of view .
他 可以 不 更长 法官 拿破仑 节省 从 那 观点 的 看法 .

他再也无法从这个角度去评判拿破仑了。

[dɪd] [nə'pəʊliənz] ['dʒiːniəs][kəʊɪn'saɪd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] - [ɪn] [rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][ə,sɪmə'leɪ(ə)n]
Did Napoleon's genius coincide with that of Marmus in regard to the assimilation
做过 拿破仑的 天才 重合 和 那 的 - 在 看待 到 这 同化
[ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn'dʒendə] [baɪ][æn; ən] [ə'træk(ə)n] [pə'petʃuəl] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] ?
of things engendered by an attraction perpetual and continuous ?
的 事物 产生的 经过 一个 景点 永久 和 连续的 ?

拿破仑的才华是否与马尔穆斯的才华相符，即通过一种永恒而持续的吸引力来吸收事物？

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ˈsekənd] [kɔːs]
SECOND COURSE
第二 课程

第二道菜

" [nəʊ] , [ˈbærən] [sɪnəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːʃɪpə(r)] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)] .

" **No** , **Baron Sinard** **was** **a worshipper** **of** **power** .
" 不 , 男爵 西纳尔 曾是 一个 崇拜者 的 力量 .

不，辛纳德男爵崇拜权力。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɒn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈempərə(r)][ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [maɪ] [ˈθɪəri] [wɒz; wəz]
He would have gone to the Emperor and told him that my theory was

他 会 有 已消失 到 这 皇帝 和 讲述 他 那 我的 理论 曾是
[ðə; ði][ɪnspəˈreɪ](ə)n[ɒv; əv][æn; ən] [ˈeɪθɪst] .
the inspiration of an atheist .
这 灵感 的 一个 无神论者 .

他本会去见皇帝，告诉他我的理论是无神论者的灵感。

[ænd; ənd][nəˈpəʊliən] , [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsɜːməˌnaɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
And Napoleon , who has done a great deal of religious sermonizing for

和 拿破仑 , WHO 有 完毕 一个 伟大的 交易 的 宗教 布道 为了
[pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈriːz(ə)nz] ,
political reasons ,
政治的 原因 ,

而拿破仑，出于政治目的，进行了大量的宗教布道，

[wʊd] [hæv; həv] [ˈpəːsɪkjʊːtɪd] [ˌem ˈiː] .

would have persecuted me .
会 有 受迫害 我 .

他们会迫害我。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][aɪˈdɪəz] .

He had no love for ideas .
他 有 不 爱 为了 想法 .

他对思想毫无兴趣。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔːtiə(r)] [ɒv; əv][fæktz] !

He was a courtier of facts !
他 曾是 一个 朝臣 的 事实 !

他是一位实事求是的臣子！

[məːrˈəʊvə(r)] , [ɪn] [nəˈpəʊliənz] [taɪm] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ˈpɒsəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə]
Moreover , in Napoleon's time , it would not have been possible for me to

而且 , 在 拿破仑的 时间 , 它 会 不是 有 到过 可能的 为了 我 到
[kəˈmjuːnɪkət] [ˈfriːli] [wɪð] [ˈdʒɜːməni] .
communicate freely with Germany .
交流 自由 和 德国 .

此外，在拿破仑时代，我不可能与德国自由交流。

[wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [lent][ˌem ˈiː][ðeə(r)][eɪd] — - , - , [ˈʃiːlə] , - ,
Would they have lent me their aid — Wytheimler , Grosthuy , **Scheele** , **Stamback** ,

会 他们 有 借出的 我 他们的 援助 — - , - , 舍勒 , - ,
[ˈwaːɡnə] ?
Wagner ?
瓦格纳 ?

他们会向我伸出援手吗——维特海姆勒、格罗斯图伊斯、舍勒、斯坦巴克、瓦格纳？

" [tuː; tə] [meɪk] [men][ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [əˈɡriː] — [men][ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [əˈɡriː] ! — [ðə; ði][ˈempərə(r)][ʊd; ʌd]
" **To make men of science agree — men of science agree ! — the Emperor should**

到 制作 男人 的 科学 同意 — 男人 的 科学 同意 ! — 这 皇帝 应该
[hæv; həv] [meɪd] [piːs] ;
have made peace ;
有 制成 和平 ;

“为了让科学家们达成共识——科学家们达成共识！——皇帝本应缔结和平；

[ɪn][taɪm][ɒv; əv] [pi:s] , [pə'hæps] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][maɪ] [ˈkwɒrəl]
in time of peace , perhaps , he would have taken an interest in my quarrel
在 时间 的 和平 , 也许 , 他 会 有 已采取 一个 兴趣 在 我的 争吵
[wɪð] [sɪnə-d] !
with Sinard !
和 西纳尔 !

如果是在和平时期，或许他会对我 and 西纳尔的争吵感兴趣！

[sɪnə-d] , [maɪ] [frend] , [maɪ][ˈpju:p(ə)l] , [bɪ'klʌm] [maɪ][æn'tæɡənɪst] , [maɪ] ['enəmi] !
Sinard , my friend , my pupil , become my antagonist , my enemy !
西纳尔 , 我的 朋友 , 我的 瞳孔 , 变得 我的 反派 , 我的 敌人 !
辛纳德，我的朋友，我的学生，变成了我的对手，我的敌人！

[hi:; hi] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˈdʒi:niəs] —
He , a man of genius —
他 , 一个 男人 的 天才 —
他，一个天才——

" [jes] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˈdʒi:niəs] .
" **Yes , he is a man of genius .**
" 是的 , 他 是 一个 男人 的 天才 :
“是的，他是一位天才。”

[aɪ][du:; də][ˈdʒʌstɪs][tu:; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] .
I do justice to him in the face of all the world .
我 做 正义 到 他 在 这 脸 的 全部 这 世界 :
在全世界面前，我公正地评价他。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [kʊd; kəd] [tʊ:k] [ə'laʊd] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][hɪm'self][ɔ:(r)]
" **At this moment the professor could talk aloud without trouble to himself or**
" 在 这 片刻 这 教授 可以 讲话 大声 没有 麻烦 到 他自己 或者
[tu:; tə][ðə; ði][ˈpɑ:sə(r)] - [baɪ] .
to the passers - by .
到 这 过路人 - 经过 :
“此时，教授可以毫不费力地自言自语或与路人交谈。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['depjutɪz] , [ðə; ði] ['se(ə)n] [wɒz; wəz] [kləʊzd] ,
He was near the Chamber of Deputies , the session was closed ,
他 曾是 靠近 这 商会 的 副手们 , 这 会议 曾是 关闭 ,
他当时在众议院附近，会议已经闭幕了。

[ɔ:l][ˈpærɪs][wɒz; wəz][æt; ət][ˈdɪnə(r)] — [ɪk'sept] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] .
all Paris was at dinner — except the man of science .
全部 巴黎 曾是 在 晚餐 — 除了 这 男人 的 科学 :
除了那位科学家，整个巴黎都在吃晚饭。

- [wɒz; wəz] [hə'ræŋ] [ðə; ði][s'tætʃu:z] [wɪtʃ] , [aɪ'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'si:d] , [ɑ:(r); ə(r)]
Marmus was haranguing the statues which , it must be conceded , are
- 曾是 长篇大论 这 雕像 哪个 , 它 必须 是 承认 , 是
[ˈsɪmələ(r)][tu:; tə][ɔ:l] [ˈɔ:diənsɪz] .
similar to all audiences .
相似的 到 全部 观众 :
马尔穆斯对着雕像慷慨激昂地演讲，必须承认，这些雕像对所有听众来说都是一样的。

[ɪn] [frɑ:ns] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][æn; ən] [ˈɔ:diəns] [ðæt][ɪz][nɒt] [prə'hɪbɪtɪd] [frɒm; frəm] [ˈɡɪvɪŋ] [mɑ:rkz][ɒv; əv]
In France there is not an audience that is not prohibited from giving marks of
在 法国 那里 是 不是 一个 观众 那 是 不是 禁止 从 给予 标记 的
[ə'pru:v(ə)][ɔ:(r)][dɪsə'pru:v(ə)] .
approval or disapproval .
赞同 或者 不赞成 :
在法国，没有任何观众不被禁止表达赞同或反对的情绪。

[ˈʌðəwaɪz] , [ðəə(r)][ɪz][nɒt][æn; ən] ['ɔ:diəns] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [tɜ:n] ['brətə(r)] .
Otherwise , there is not an audience that would not turn orator .
否则 , 那里 是 不是 一个 观众 那 会 不是 转动 演说者 .

否则, 没有哪个听众不会变成演说家。

[æt; ət][ðə; ði] - [brɪdʒ] - [hæd; həd][ə; eɪ][peɪn][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .
At the Iena bridge Marmus had a pain in the stomach .
在 这 - 桥 - 有 一个 疼痛 在 这 胃 .

在耶拿桥上, 马尔穆斯肚子疼。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [hɔ:s] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæb]['draɪvə(r)] .
He heard the hoarse voice of a cab driver .
他 听到 这 嘶哑 嗓音 的 一个 出租车 司机 .

他听到出租车司机沙哑的声音。

- [θɔ:t] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd][let][hɪm'self][bi:; bi] [ˈʌʃə] ['ɪntu:][ðə; ði][kæb] .
Marmus thought that he was ill and let himself be ushered into the cab .
- 想法 那 他 曾是 患病的 和 让 他自己 是 引导 进入 这 出租车 .

马穆斯觉得自己病了, 便让人把他领进了出租车。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['kʌmfətəb(ə)l] [ɪn][,aɪˈti:] .
He made himself comfortable in it .
他 制成 他自己 舒服的 在 它 .

他让自己舒服地待在那里。

[wen] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [ɑ:skt] , " [weə(r)] ?
When the driver asked , " Where ?
什么时候 这 司机 问 , " 在哪里 ?

司机问: “哪里? ”

" - [rɪˈplaɪd] ['kwaiətli] :
" Marmus replied quietly :
" - 回复 悄悄 :

马尔穆斯平静地回答道:

" [həʊm] . "
" Home . "
" 家 . "

“家。”

" [weə(r)] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][həʊm] , [məˈsjɜ:] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['draɪvə(r)] .
" Where is your home , Monsieur ? " asked the driver .
" 在哪里 是 你的 家 , 先生 ? " 问 这 司机 .

“先生, 您的家在哪里?”司机问道。

" ['nʌmbə(r)] [θri:] , " - [rɪˈplaɪd] .
" Number three , " Marmus replied .
" 数字 三 , " - 回复 .

“三号,”马穆斯回答道。

" [wɒt] [stri:t] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['draɪvə(r)] .
" What street ? " asked the driver .
" 什么 街道 ? " 问 这 司机 .

“哪条街?”司机问道。

" [ɑ:] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , [maɪ] [frend] .
" Ah , you are right , my friend .
" 啊 , 你 是 正确的 , 我的 朋友 .

“啊, 你说得对, 我的朋友。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] , " [hi:; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] .
But this is extraordinary , " he said , taking the driver into his confidence .
但 这 是 非凡的 , " 他 说 , 采取 这 司机 进入 他的 信心 .

但这非同寻常, 他说道, 同时向司机表明了自己的立场。

" [ai][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] ['bɪzi] [kəmp'eəɪŋ] [ðə; ði][haɪ'ɪdi:z][ænd; ənd][ðə; ði] - — [jes] , [ðæts]
" **I have been so busy comparing the hyoides and the caracoides — yes , that's**
" 我 有 到过 所以 忙碌的 比较 这 舌骨 和 这 - — 是的 , 那就是
[aɪ'ti:] .
it :
它 :

“我一直忙于比较舌骨和腕骨——是的，就是这样。”

[ai] [wɪl] [kætʃ] [sɪnə'd] [ɪn][ðə; ði][ækt] .
I will catch Sinard in the act .
我 将要 抓住 西纳尔 在 这 行为 :

我一定要当场抓住西纳尔。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] ['seɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtju:t] [hi;; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu;; tə] [ji:ld] [tu;; tə] ['eɪvɪdəns] .
At the next session of the Institute he will have to yield to evidence .
在 这 下一个 会议 的 这 研究所 他 将要 有 到 屈服 到 证据 :

在下次研究所会议上，他将不得不接受证据。

" [ðə; ði]['draɪvə(r)] [ræpt] [hɪz; ɪz] ['ræɡɪd] [kləʊk] [ə'raʊnd] [hɪm] .
" **The driver wrapped his ragged cloak around him** .
" 这 司机 包装 他的 破烂不堪 披风 大约 他 :

司机用他那件破旧的斗篷裹住了自己。

[rɪ'zaɪnɪdli] , [hi;; hi][wəz; wəz] ['seɪŋ] [tu;; tə][hɪm'self] , " [ai][hæv; həv] [si:n] ['meni] [ɒd] [fəʊks] ,
Resignedly , he was saying to himself , " I have seen many odd folks ,
无奈地 , 他 曾是 说 到 他自己 , " 我 有 已见 许多 奇怪的 各位 ,
他无奈地自言自语道：“我见过很多古怪的人，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] — " [hi;; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [wɜ:d] " ['ɪnstɪtju:t] . "
but this one — " He heard the word " Institute . "
但 这 — — " 他 听到 这 单词 " 研究所 :

但是这个——”他听到了“学院”这个词。

" [ðə; ði] ['ɪnstɪtju:t] , [mə'sjɜ:] ?
" **The Institute , Monsieur ?**
" 这 研究所 , 先生 ?

“是研究所吗，先生？ ”

" [hi;; hi] [ɑ:skt] .
" **he asked** .
" 他 问 :

他问道。

" [jes] , [maɪ] [frend] , [ðə; ði] ['ɪnstɪtju:t] , " [rɪ'plaɪd] - .
" **Yes , my friend , the Institute , " replied Marmus** .
" 是的 , 我的 朋友 , 这 研究所 , " 回复 - :

“是的，我的朋友，就是研究所，”马穆斯回答道。

" [wel] [hi;; hi] [weəz] [ðə; ði] [red] ['rɪbən] , " [sed] [ðə; ði]['draɪvə(r)][tu;; tə][hɪm'self] .
" **Well he wears the red ribbon , " said the driver to himself** .
" 出色地 他 穿着 这 红色的 丝带 , " 说 这 司机 到 他自己 :

“嗯，他戴着红丝带，”司机自言自语道。

" [pə'hæps] [hi;; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə][du;; də] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnstɪtju:t] .
" **Perhaps he has something to do with the Institute** .
" 也许 他 有 某物 到 做 和 这 研究所 :

“或许他与该研究所有关。”

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , ['ɪnfɪnətli] [mɔ:(r)] ['kʌmfətəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][kæb][ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ,
" **The professor , infinitely more comfortable in his cab than on the sidewalk ,**
" 这 教授 , 无限地 更多的 舒服的 在 他的 出租车 比 在 这 人行道 ,

这位教授待在出租车里比待在人行道上舒服得多。

[dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ðæt] [went] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ænd; ənd]
devoted himself entirely to solving the problem that went against his theory and
奉献 他自己 完全 到 解决 这 问题 那 去 反对 他的 理论 和
[wʊd] [nɒt] [sə'rendə(r)] — [ðə; ði] ['rɑːskl] !
would not surrender — the rascal !
会 不是 投降 — 这 恶棍 !

他全身心投入到解决与他的理论相悖且不肯放弃的问题中——这个家伙！

[ðə; ði][kæb] [stɒps] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] ; [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] [siːz] [ðə; ði] [ə,kædə'mɪʃn] [ænd; ənd] [bəʊz]
The cab stops at the Institute ; the janitor sees the Academician and bows
这 出租车 停止 在 这 研究所 ; 这 清洁工 看到 这 院士 和 弓
[tuː; tə][hɪm] [rɪ'spektfəli] .
to him respectfully .
到 他 尊敬 .

出租车停在了研究所门口；管理员看到院士，恭敬地向他鞠躬。

[ðə; ði][kæb]['draɪvə(r)] , [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃən] [dɪ'speld] ,
The cab driver , his suspicions dispelled ,
这 出租车 司机 , 他的 怀疑 驱散 ,

出租车司机，疑虑消除后，

[tɔːks] [wɪð] [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [waɪl] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [prə'fesə(r)] [gəʊz] — [æt; ət]
talks with the janitor of the Institute while the illustrious professor goes — at
会谈 和 这 清洁工 的 这 研究所 尽管 这 杰出 教授 去 — 在
[ert] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] — [tuː; tə][ðə; ði][ɑːkə'demiː] [dez] ['saɪəns] .
eight in the evening — to the Academie des Sciences .
八 在 这 晚上 — 到 这 学院 德斯 科学 .

这位杰出的教授晚上八点前往法国科学院，而他则与研究所的管理员交谈。

[ðə; ði][kæb]['draɪvə(r)] [telz] [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][feə(r)] .
The cab driver tells the janitor where he found his fare .
这 出租车 司机 讲述 这 清洁工 在哪里 他 成立 他的 票价 .

出租车司机告诉清洁工他是在哪里找到车费的。

" [æt; ət][ðə; ði] - [brɪdʒ] , " [rɪ'piːts] [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] .
" **At the Iena bridge , " repeats the janitor .**
" 在 这 - 桥 , " 重复 这 清洁工 .

“在耶拿桥，”管理员重复道。

" [em] . - [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] ['pæsi] .
" **M . Marmus was coming back from Passy .**
" M . - 曾是 未来 后退 从 帕西 .

“马尔穆斯先生正从帕西回来。”

[hiː; hi][hæd; həd] [daɪnd] , ['daʊtləs] , [wɪð] [em] . [plɑːn'jet] , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði]
He had dined , doubtless , with M . Planchette , one of his friends of the
他 有 用餐 , 毫无疑问 , 和 M . 灵板 , 一 的 他的 朋友们 的 这
[ə'kædəmi] . " **Academy .** "
学院 . "

毫无疑问，他曾与普朗谢特先生共进晚餐，普朗谢特先生是他在学院的朋友之一。

" [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tel] [em 'iː][hɪz; ɪz] [ə'dres] , " [sez] [ðə; ði][kæb]['draɪvə(r)] .
" **He couldn't tell me his address , " says the cab driver .**
" 他 不能 告诉 我 他的 地址 , " 说道 这 出租车 司机 .

“他无法告诉我他的地址，”出租车司机说。

" [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [ruː] ['djuːgweɪ] - - , ['nʌmbə(r)] [θriː] , " [sez] [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] .
" **He lives in the Rue Duguay - Trouin , Number three , " says the janitor .**
" 他 生活 在 这 后悔 杜盖 - - , 数字 三 , " 说道 这 清洁工 .

“他住在杜盖-特鲁安街3号，”门卫说。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['neɪbəhʊd] ! " [ik'skleim][ðə; ði]['draɪvə(r)] .

" **What a neighborhood !** " **exclaims the driver** .
" 什么 一个 邻里 ！ " 惊呼 这 司机 。

“这街区真棒！ ”司机惊叹道。

" [maɪ] [frend] , " [ɑːsks][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒænitə(r)][ðə; ði][prə'fesə(r)] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)]

" **My friend** , " **asks of the janitor the professor who had found the door**
" 我的 朋友 , " 问 的 这 清洁工 这 教授 WHO 有 成立 这 门
[ʌt] ,
shut ,
关闭 ,

“我的朋友，”教授问那位发现门关着的清洁工， “

" [ɪz][ðeə(r)][nəʊ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

" **is there no meeting of the Academy to - day ?** "
" 是 那里 不 会议 的 这 学院 到 - 天 ? "

“今天学院没有会议吗？ ”

" [tuː; tə] - [deɪ] ! " [ik'skleim][ðə; ði]['dʒænitə(r)] .

" **To - day !** " **exclaims the janitor** .
" 到 - 天 ！ " 惊呼 这 清洁工 。

“今天！ ”清洁工喊道。

" [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ! "

" **At this hour !** "
" 在 这 小时 ！ "

“在这个时间！ ”

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][taɪm] ? " [ɑːsks][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] .

" **What is the time ?** " **asks the man of science** .
" 什么 是 这 时间 ? " 问 这 男人 的 科学 。

“现在几点了？ ”这位科学家问道。

" [ə'baʊt] [ert] [ə'klɔːk] , " [ðə; ði]['dʒænitə(r)] [rɪ'plaɪz] .

" **About eight o'clock** , " **the janitor replies** .
" 关于 八 点钟 , " 这 清洁工 回复 。

“大概八点钟吧，”清洁工回答道。

" [,aɪ 'tiː][ɪz] [lərt] , " ['kɒments] [em] . - .

" **It is late** , " **comments M . Marmus** .
" 它 是 晚的 , " 评论 M . M . - .

“时间不早了，”马尔穆斯先生评论道。

" [teɪk] [,em 'iː][həʊm] , ['draɪvə(r)] .

" **Take me home** , **driver** :
" 拿 我 家 , 司机 。

“司机，送我回家。”

" [ðə; ði]['draɪvə(r)][gəʊz] [θruː] [ðə; ði] [kiːz] , [ðə; ði] [ruː] [,diː'juː][bæk] , [fɔːls] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv]

" **The driver goes through the quays , the Rue du Bac , falls into a tangle of**
" 这 司机 去 通过 这 码头 , 这 后悔 杜 巴克 , 瀑布 进入 一个 纠纷 的
[ˈwæɡənz] ,
wagons ,
马车 ,

“司机穿过码头，沿着巴克街行驶，结果陷入了马车的混乱之中，

[rɪ'tɜːnz] [baɪ][ðə; ði] [ruː] [diː] [grɛ'nɛl] , [ðə; ði] [krɔɪ] - [ruːʒ] , [ðə; ði] [ruː] [kə'set] , [ðen] [hiː; hi]

returns by the Rue de Grenelle , the Croix - Rouge , the Rue Cassette , then he
返回 经过 这 后悔 德 格勒内尔 , 这 克罗伊克斯 - 胭脂 , 这 后悔 磁带 , 然后 他
[merks] [ə; eɪ] [mis'teɪk] .
makes a mistake .
制作 一个 错误 。

他沿着格勒内尔街、红十字街、卡塞特街返回，然后犯了一个错误。

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ruː] [dɑːsəs] , [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [ˈɑːnɔːr] - [ˌjevəˈliə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [ruː]
He tries to find the Rue d'Assas , in the Rue Honore - Chevalier , in the Rue
他 尝试 到 寻找 这 后悔 达萨斯 , 在 这 后悔 奥诺雷 - 骑士 , 在 这 后悔
[ˈmædəm] ,
Madame ,
夫人 ,

他试图在阿萨斯街、奥诺雷-舍瓦利埃街和玛丹街找到这条街，

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [striːts] [ænd; ənd] ,
in all the impossible streets and ,
在 全部 这 不可能的 街道 和 ,
在所有不可能的街道上，

[ˈswearɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [kʌm] [səʊ] [fɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
swearing that if he had known he would not have come so far for a
咒骂 那 如果 他 有 已知 他 会 不是 有 来 所以 远的 为了 一个
[ˈhʌndrəd] [suːz] ,
hundred sous ,
百 深 ,

他发誓，如果早知道是这样，他绝不会为了区区一百苏斯跑这么远。

[,disɪmˈbɑːk] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [ˈdjuːgweɪ] - - .
disembarks the professor in the Rue Duguay - Trouin .
下船 这 教授 在 这 后悔 杜盖 - - .
教授在 Duguay-Trouin 路下车。

[ðə; ði] [kæb] [ˈdraɪvə(r)] [kleɪmz] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈɔːdɪnənsɪz] ,
The cab driver claims an hour , for the police ordinances ,
这 出租车 司机 索赔 一个 小时 , 为了 这 警察 法令 ,
出租车司机声称要花一个小时，理由是违反了警方条例。

[ðæt] [dɪˈfend] [kənˈsjʊːməz] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn] [kæbz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈstrætədʒəm] [ɒv; əv] [kæb] [ˈdraɪvəz] ,
that defend consumers of time in cabs from the stratagems of cab drivers ,
那 保卫 消费者 的 时间 在 出租车 从 这 策略 的 出租车 司机 ,
保护出租车乘客免受出租车司机各种伎俩的侵害

[hæd; həd] [nɒt] [jet] [ˈpəʊstɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ˈpærɪs] [wɪð] [ðəə(r)] [prəˈtektɪŋ] [ˈɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] [ˈset(ə)l] [ɪn]
had not yet posted the walls of Paris with their protecting articles that settle in
有 不是 然而 发布 这 墙壁 的 巴黎 和 他们的 保护 文章 那 定居 在
[ədˈvɑːns] [ɔːl] [ˈdɪfɪkəltɪz] .
advance all difficulties .
进步 全部 困难 .
巴黎城墙上还没有张贴那些可以提前解决所有困难的防护措施。

" [ˈveri] [wel] , [maɪ] [frend] , " [sez] [em] . - [tuː; tə] [ðə; ði] [kæb] [ˈdraɪvə(r)] .
" Very well , my friend , " says M . Marmus to the cab driver .
" 非常 出色地 , 我的 朋友 , " 说道 M . - 到 这 出租车 司机 .
“好的，我的朋友，”马尔穆斯先生对出租车司机说。

" [peɪ] [hɪm] , " [em] . - [sez] [tuː; tə] [ˈmædəm] [əˈdɑːlf] .
" Pay him , " M . Marmus says to Madame Adolphe .
" 支付 他 , " M . - 说道 到 夫人 阿道夫 .
“付钱给他，”马穆斯先生对阿道夫夫人说。

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [fiːl] [wel] , [maɪ] [tʃaɪld] . "
" I do not feel well , my child . "
" 我 做 不是 感觉 出色地 , 我的 孩子 . "
“孩子，我身体不舒服。”

" [məˈsjɜː] , [wɒt] [dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
" Monsieur , what did I tell you ?
" 先生 , 什么 做过 我 告诉 你 ?
先生，我跟你说过什么？

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][iːt(ə)n] [tu:] [mʌtʃ] .
" **You have eaten too much** .
" 你 有 吃 也 很多 .

你吃得太多了。

[waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'veɪ] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , - [aɪ 'tiː][ɪz][,ɛm,ɛm'iː] .
While you were away , I said to myself , ' It is Mme .
尽管 你 是 离开 , 我 说 到 我 , - 它 是 夫人 .

你不在的时候，我对自己说：“是夫人。”

- ['bɜːθdeɪ] .
Vernet's birthday .
- 生日 .

韦尔内生日。

[ðeɪ] [waɪl] [ɜːdʒ] [hɪm][æt; ət][ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] [waɪl] [kʌm] [bæk] [sɪk] . -
They will urge him at table and he will come back sick . '
他们 将要 敦促 他 在 桌子 和 他 将要 来 后退 生病的 . -

他们会在餐桌上劝他，结果他会病倒回来。

[wel] , [gəʊ][tuː; tə][bed] .
Well , go to bed .
出色地 , 去 到 床 .

好了，去睡觉吧。

[aɪ] [waɪl] [meɪk] [ˈkæməmaɪl] [tiː] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I will make camomile tea for you .
我 将要 制作 洋甘菊 茶 为了 你 .

我来给你泡洋甘菊茶。

" [sevn]
" **VII**
" 七

七

[dɪ'zɜːt]
DESSERT
甜点

甜点

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][ˈɪntuː][ə; eɪ] [pə'veɪliən] [æt; ət][wʌn][bʊ; əv][ɪts] ['kɔːnəs] ,
The professor walked through the garden into a pavilion at one of its corners ,
这 教授 步行 通过 这 花园 进入 一个 亭 在 一 的 它是 角落 ,

教授穿过花园，来到花园一角的一个凉亭里。

[weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ə'ləʊn][ɪn][ˈɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] .
where he lived alone in order not to be disturbed by his wife .
在哪里 他 居住地 独自的 在 命令 不是 到 是 不安 经过 他的 妻子 .

他独自居住在那里，以免被妻子打扰。

[hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] ['steəweɪ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] ,
He went up the stairway leading to his little room ,
他 去 向上 这 楼梯 领导 到 他的 小的 房间 ,

他走上通往他小房间的楼梯，

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][peɪnz][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ðæt] ['mædəm] [ə'dɑ:lf]
and complained so much of his pains in the stomach that Madame Adolphe
和 抱怨 所以 很多 的 他的 疼痛 在 这 胃 那 夫人 阿道夫
[fɪld] [hɪm] [wɪð] ['kæməmaɪl] [ti:] .
filled him with camomile tea .
已填 他 和 洋甘菊 茶 :

他不停地抱怨胃痛，阿道夫夫人就给他喝了很多洋甘菊茶。

" [ɑ:] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] !
" Ah , here is a carriage !
" 啊 , 这里 是 一个 运输 !

“啊，这里有一辆马车！ ”

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['mædəm] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ɪn] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] , [aɪ][eɪ 'em][ʊə(r)] , " [sed] ['mædəm] [ə'dɑ:lf] ,
It is Madame returning in great anxiety , I am sure , " said Madame Adolphe ,
它 是 夫人 返回 在 伟大的 焦虑 , 我 是 当然 , " 说 夫人 阿道夫 ;
"我敢肯定，是夫人焦急地回来了，”阿道夫夫人说道。

[ˈɡɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hɪz; ɪz][sɪksθ] [kʌp] [ɒv; əv]['kæməmaɪl] [ti:] .
giving to the professor his sixth cup of camomile tea .
给予 到 这 教授 他的 第六 杯子 的 洋甘菊 茶 :

给教授递上第六杯洋甘菊茶。

" [naʊ] , [sɜ:(r)] , [aɪ][həʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [drɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [em 'i:] .
" Now , sir , I hope that you will be able to drink it without me .
" 现在 , 先生 , 我 希望 那 你 将要 是 有能力的 到 喝 它 没有 我 :
"先生，现在我希望您能自己喝完它。"

[du:; də][nɒt] [let][aɪ 'ti:] [fɔ:l] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [jɔ:(r); jə(r)][bed] .
Do not let it fall all over your bed .
做 不是 让 它 落下 全部 超过 你的 床 :

别让它洒得你床上到处都是。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['mædəm] [wʊd] [lɑ:f] .
You know how Madame would laugh .
你 知道 如何 夫人 会 笑 :

你知道夫人会怎么笑。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['hæpi] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [waɪf] [hu:] [ɪz][səʊ] ['eɪmiəb(ə)] [ænd; ənd][səʊ]
You are very happy to have a little wife who is so amiable and so
你 是 非常 快乐的 到 有 一个 小的 妻子 WHO 是 所以 可亲 和 所以
[ˈdʒɔɪfl] . " joyful . "
快乐 : "

你一定很开心能拥有一个如此和蔼可亲、如此快乐的小妻子。

" [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [maɪ][tʃaɪld] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,
" Say nothing to her , my child , " exclaimed the professor ,
" 说 没有什么 到 她 , 我的 孩子 , " 惊呼 这 教授 ,
"孩子，什么都别跟她说！”教授喊道。

[hu:z] ['fi:tʃəz] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪ] [fɪə(r)] .
whose features expressed a sort of childish fear .
谁 特征 表达 一个 种类 的 幼稚 害怕 :

他的脸上流露出一种孩子气的恐惧。

[ðə; ði] ['tru:li] [greɪt] [mæn][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
The truly great man is always more or less a child .
这 真的 伟大的 男人 是 总是 更多的 或者 较少的 一个 孩子 :

真正伟大的人，内心深处总是怀着一颗赤子之心。

[ðɪs] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv]
THIS SHOWS THAT THE WIFE OF
这 演出 那 这 妻子 的

这表明妻子

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪz] ['veri] [ʌn'hæpi]
A MAN OF SCIENCE IS VERY UNHAPPY
一个 男人 的 科学 是 非常 不开心

一位科学家非常不快乐

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] .
" **Well , good - bye .**
" 出色地 , 好的 - 再见 .

“好吧，再见。”

[rɪ'tɜ:n] [ɪn][ðə; ði][kæb] , [aɪ 'ti:][ɪz] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ,
Return in the cab , it is paid for ,
返回 在 这 出租车 , 它 是 有薪酬的 为了 ,

乘出租车返回，车费已付。

" ['mædəm] - [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [wen] ['mædəm] [ə'dɑ:lf] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .
" **Madame Marmus was saying when Madame Adolphe arrived at the door .**
" 夫人 - 曾是 说 什么时候 夫人 阿道夫 到达的 在 这 门 .

“马尔穆斯夫人正说着话，阿道夫夫人就到了门口。”

[ðə; ði][kæb][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [tɜ:nd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)] .
The cab had already turned the corner .
这 出租车 有 已经 转向 这 角落 .

出租车已经拐过街角了。

['mædəm] [ə'dɑ:lf] , [nɒt] ['hævɪŋ] [si:n] ['mædəm] - ['eskɔ:t] , [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] :
Madame Adolphe , not having seen Madame Marmus's escort , said to herself :
夫人 阿道夫 , 不是 拥有 已见 夫人 - 护送 , 说 到 她自己 :

阿道夫夫人没有看到马尔穆斯夫人的护卫，便自言自语道：

" [pɔ:(r); pʊə(r)] ['mædəm] !
" **Poor Madame !**
" 贫穷的 夫人 !

可怜的夫人！

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)] ['nefju:] .
He must be her nephew .
他 必须 是 她 侄子 .

他一定是她的侄子。

" ['mædəm] - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wʊmən] , [laɪð] , ['greɪsf(ə)l] , ['mɜ:θfəl] ,
" **Madame Marmus , a little woman , lithe , graceful , mirthful ,**
" 夫人 - , 一个 小的 女士 , 轻盈 , 优美 , 欢乐的 ,

“玛姆斯夫人，个子娇小，身姿轻盈，举止优雅，笑容可掬，

[wɒz; wəz] [drɪ'vaɪnli] [drest] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [tu:] [jʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][eɪdʒ] ,
was divinely dressed and in a fashion too young for her age ,
曾是 神圣地 穿着 和 在 一个 时尚 也 年轻的 为了 她 年龄 ,

她穿着华丽，但风格却与她的年龄不符。

['kaʊntɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [æz; əz][ə; eɪ][waɪf] .
counting her twenty - five years as a wife .
计数 她 二十 - 五 年 作为 一个 妻子 .

算上她为人妻的二十五年。

[ˌnevəðəˈles] , [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [wel] [ə; eɪ] [gaʊn] [wið] [smɔːl] [paɪŋk] [straɪps] , [ə; eɪ] [keɪp] [ɪmˈbrɔɪdəd]
Nevertheless , she wore well a gown with small pink stripes , a cape embroidered
尽管如此 , 她 穿着 出色地 一个 袍 和 小的 粉色的 条纹 , 一个 岬 绣花
[ænd; ənd] [edʒd] [wið] [leɪs] ,
and edged with lace ,
和 边缘 和 蕾丝 ,

然而, 她穿了一件带有粉色细条纹的连衣裙, 搭配一件绣有蕾丝花边的披肩, 显得格外好看。

[buːts] [ˈprɪti] [æz; əz][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbʌtəflaɪ] .
boots pretty as the wings of a butterfly .
靴子 漂亮的 作为 这 翅膀 的 一个 蝴蝶 .

靴子漂亮得像蝴蝶的翅膀。

[ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][hænd][ə; eɪ][paɪŋk][hæt] [wið] [piːtʃ] [ˈflaʊəz] .
She carried in her hand a pink hat with peach flowers .
她 携带 在 她 手 一个 粉色的 帽子 和 桃 花朵 .

她手里拿着一顶粉红色的帽子, 上面点缀着桃色的花朵。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˈmædəm] [əˈdɔːlf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [maɪ][heə(r)][ɪz][ɔːl] [ˌʌnˈkɜːl] .
" **You see , Madame Adolphe , " she said , " my hair is all uncurled .**
" 你 看 , 夫人 阿道夫 , " 她 说 , " 我的 头发 是 全部 展开 .

"你看, 阿道夫夫人,"她说, "我的头发都散开了。"

[aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [hɒt] [ˈweðə(r)] [aɪˈtiː][ʊd; ʃəd][biː; bi] [drest] [ɪn] [ˈbændəʊ] . "
I told you that in this hot weather it should be dressed in bandeaux . "
我 讲述 你 那 在 这 热的 天气 它 应该 是 穿着 在 发带 . "

我跟你说过, 这么热的天气应该穿抹胸。

" [ˈmædəm] , " [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [rɪˈplaɪd] , " [məˈsjɜː] [ɪz] [ˈveri] [sɪk] .
" **Madame , " the servant replied , " Monsieur is very sick .**
" 夫人 , " 这 仆人 回复 , " 先生 是 非常 生病的 .

仆人回答说: "夫人, 先生病得很重。"

[juː; jʊ][let] [hɪm] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] . "
You let him eat too much . "
你 让 他 吃 也 很多 . "

你让他吃得太多了。

" [wɒt] [kʊd; kəd][aɪ][duː; də] ?
" **What could I do ?**
" 什么 可以 我 做 ?

我能做什么呢?

" [ˈmædəm] - [rɪˈplaɪd] .
" **Madame Marmus replied .**
" 夫人 - 回复 .

马尔穆斯夫人回答道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd][aɪ][æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
" **He was at one end of the table and I at the other .**
" 他 曾是 在 一 结尾 的 这 桌子 和 我 在 这 其他 .

"他坐在桌子的一头, 我坐在桌子的另一端。"

[hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [wɪˈðəʊt] [emˈiː] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][ɪz] !
He returned without me , as his habit is !
他 返回 没有 我 , 作为 他的 习惯 是 !

他像往常一样, 没带我一起回来了!

[pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)][mæn] !
Poor little man !
贫穷的 小的 男人 !

可怜的小家伙!

[ai] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [dres] .
" **I will go to him as soon as I change my dress .**
" 我 将要 去 到 他 作为 很快 作为 我 改变 我的 裙子 ；

我换好衣服就去找他。

" ['mædəm] [ə'dɑːlf] [rɪ'tʌnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [æn; ən] [ɪ'metɪk] ,
" **Madame Adolphe returns to the pavilion to propose an emetic ,**
" 夫人 阿道夫 返回 到 这 亭 到 提出 一个 催吐剂 ；

阿道夫夫人回到展馆，提出要提供一种催吐剂。

[ænd; ənd] [skəʊld] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [rɪ'tʌnd] [wɪð] ['mædəm] - .
" **and scolds the professor for not having returned with Madame Marmus .**
" 和 责骂 这 教授 为了 不是 拥有 返回 和 夫人 - ；

并斥责教授没有和马穆斯夫人一起回来。

" [sɪns] [juː; jʊ] [wɪft] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] [kæb] ,
" **Since you wished to come in a cab ,**
" 自从 你 希望 到 来 在 一个 出租车 ；

“既然您想乘出租车来，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [speəd] [em 'iː] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] ['mædəm] - [tʊk] .
" **you might have spared me the expense of the one that Madame Marmus took .**
" 你 可能 有 幸存 我 这 费用 的 这 一 那 夫人 - 采取 ；

你或许能让我省下马尔穆斯夫人那次的费用。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kæb] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
" **The charge for your cab was an hour .**
" 这 收费 为了 你的 出租车 曾是 一个 小时 ；

您的出租车费用是一小时。

[dɪd] [juː; jʊ] [stɒp] ['eniweə(r)] ? "
" **Did you stop anywhere ?** "
" 做过 你 停止 任何地方 ? " "

你中途停过吗？

" [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **At the Institute , he replied .**
" 在 这 研究所 , " 他 回复 ；

“在研究所，”他回答说。

" [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] !
" **At the Institute !**
" 在 这 研究所 ！

“在研究所！ ”

[weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [kæb] ?
" **Where did you take the cab ?**
" 在哪里 做过 你 拿 这 出租车 ?

你从哪里打车过去的？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **she asked .**
" 她 问 ；

她问道。

" [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɪdʒ] , [ai] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **In front of a bridge , I think , he replied .**
" 在 正面 的 一个 桥 , 我 思考 , " 他 回复 ；

“我想是在一座桥前，”他回答说。

" [wɒz; wəz] [aɪ 'tiː] [stɪl] ['deɪlaɪt] ?
" **Was it still daylight ?**
" 曾是 它 仍然 日光 ?

“当时天还亮着吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [ɔːlməʊst] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Almost** , " **he said** .
" 几乎 , " 他 说 .

“差不多了,”他说。

" [ðen] [juː; jʊ][dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə] ['mædəm] - ! " [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] [ə'dɑːlf] .
" **Then you did not go to Madame Vernet's !** " **exclaimed Madame Adolphe** .
" 然后 你 做过 不是 去 到 夫人 - ! " 惊呼 夫人 阿道夫 .

“那你根本没去韦尔内夫人家!”阿道夫夫人惊呼道。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] ['mædəm] - ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" **Why did you not come to Madame Vernet's ?** " **asked his wife** .
" 为什么 做过 你 不是 来 到 夫人 - ? " 问 他的 妻子 .

“你为什么没去韦尔内夫人家?”他的妻子问道。

['mædəm] - , ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][təʊz] ,
Madame Marmus , **having come to the door on the tips of her toes** ,
夫人 - , 拥有 来 到 这 门 在 这 尖端 的 她 脚趾 ,

玛姆斯夫人踮着脚尖来到门口,

[hæd; həd] [hɜːd] ['mædəm] - [eksklə'meɪ(ə)n] .
had heard Madame Adolphe's exclamation .
有 听到 夫人 - 感叹 .

听到了阿道夫夫人的惊呼。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪ] [tuː; tə] [siː] ['mædəm] - [ə'stɒnɪʃmənt] .
She did not wish to see Madame Adolphe's astonishment .
她 做过 不是 希望 到 看 夫人 - 惊讶 .

她不想看到阿道夫夫人惊讶的表情。

[ʃʊəli; ʃɔːli] ['mædəm] [ə'dɑːlf] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Surely Madame Adolphe could not have forgotten the assurance with which the
一定 夫人 阿道夫 可以 不是 有 被遗忘的 这 保证 和 哪个 这

[prə'fesərz] [waɪf][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm][ɪn][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][æt; ət] ['mædəm] - ['teɪb(ə)l] .
professor's wife had placed him in imagination at Madame Vernet's table .
教授们 妻子 有 放置 他 在 想像力 在 夫人 - 桌子 .

阿道夫夫人肯定不会忘记教授的妻子曾如此自信地想象他坐在韦尔内夫人的餐桌旁。

" [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][prə'fesə(r)][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pentənt] [təʊn] .
" **My dear child , I do not know ,** " **said the professor in a repentant tone** .
" 我的 亲爱的 孩子 , 我 做 不是 知道 , " 说 这 教授 在 一个 悔改的 语气 .

“我亲爱的孩子, 我不知道,”教授懊悔地说。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [daɪnd] , " [sed] ['mædəm] - , [huːz] ['ætɪtjuːd] [rɪ'meɪnd] [ðæt]
" **Then you have not dined ,** " **said Madame Marmus , whose attitude remained that**
" 然后 你 有 不是 用餐 , " 说 夫人 - , 谁 态度 剩余 那

[ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərəɪst] ['ɪnəs(ə)ns] .
of the purest innocence .
的 这 最纯净的 无辜 .

“那您肯定没吃过饭,”马尔穆斯夫人说道, 她的态度依然是那么天真无邪。

" [wɪð] [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [daɪnd] , ['mædəm] ?
" **With what could he have dined , Madame ?**
" 和 什么 可以 他 有 用餐 , 夫人 ?

“夫人, 他晚餐吃了些什么呢? ”

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [suːz] , " [sed] ['mædəm] [ə'dɑːlf] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['mædəm] - [wið]
He had two sous , " said Madame Adolphe , looking at Madame Marmus with
他 有 二 深 , " 说 夫人 阿道夫 , 寻找 在 夫人 - 和
[æŋ; ən] [ə'kjuːzɪŋ] [eə(r)] .
an accusing air .
一个 指控 空气 .

“他有两苏,”阿道夫夫人说着, 用指责的语气看着马尔穆斯夫人。

" [ɑː] , [ai][eɪ 'em][ˈtruːli][tuː; tə][biː; bi] ['piti] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mædəm] [ə'dɑːlf] , " [sed] ['mædəm]
" Ah , I am truly to be pitied , my poor Madame Adolphe , " said Madame
" 啊 , 我 是 真的 到 是 可怜的 , 我的 贫穷的 夫人 阿道夫 , " 说 夫人
-
Marmus .
- .

“啊, 我真是太可怜了, 我可怜的阿道夫夫人,”马穆斯夫人说道。

" [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'ɪəz] ,
" This sort of thing has been going on for twenty years ,
" 这 种类 的 事物 有 到过 去 在 为了 二十 年 ,
“这种事情已经持续了二十年了,

[ænd; ənd][ai][eɪ 'em][nɒt] [jet] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
and I am not yet accustomed to it .
和 我 是 不是 然而 习惯 到 它 .
我还没习惯。

[sɪks] [deɪz] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['wedɪŋ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ruːm] [wʌŋ] ['mɔːnɪŋ]
Six days after our wedding , we were going out of our room one morning
六 天 后 我们的 婚礼 , 我们 是 去 出去 的 我们的 房间 一 早晨
[tuː; tə] [teɪk] ['brekfəst] .
to take breakfast .
到 拿 早餐 .

婚礼六天后的一天早上, 我们走出房间去吃早餐。

[em] . - [h'ɪəz] [ðə; ði] [drʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒli'teknɪk] [skuːl] ['pjuːp(ə)lɪz][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi]
M . Marmus hears the drum of the Polytechnic School pupils of whom he
M . - 听到 这 鼓 的 这 理工学院 学校 学生 的 谁 他
[wɒz; wəz][ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
was the professor .
曾是 这 教授 .

马穆斯先生听到了他曾经任教的理工学院学生们的鼓声。

[hiː; hi][kwɪts][em 'iː][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [pɑːs] .
He quits me to go and see them pass .
他 退出 我 到 去 和 看 他们 经过 .
他辞了我, 去看他们经过。

[ai][wɒz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] [j'ɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] [wen] [ai] [paʊt] ,
I was nineteen years of age and when I pouted ,
我 曾是 十九 年 的 年龄 和 什么时候 我 撅嘴 ,
我十九岁那年, 撅起了嘴,

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ges] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em 'iː] .
you cannot guess what he said to me .
你 不能 猜测 什么 他 说 到 我 .
你绝对猜不到他跟我说了什么。

[hiː; hi] [sed] , - [ðɪːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] [fraːns] ! -
He said , ' These young people are the flower and the glory of France ! ' -
他 说 , - 这些 年轻的 人们 是 这 花 和 这 荣耀 的 法国 ! -
他说: “这些年轻人是法国的瑰宝和荣耀! ”

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [maɪ] ['mæɪdʒ] [brɪ'gæn] .
This is how my marriage began .
这 是 如何 我的 婚姻 开始 .

我的婚姻就是这样开始的。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ðɪ][rest] . "
You can judge of the rest ."
你 能 法官 的 这 休息 . "

剩下的你们自己评判吧。

" [əʊ] , [mə'sjɜ:] , [ɪz][aɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ? " [ɑːskt] ['mædəm] [ə'dɑːlf] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [eə(r)] .
" **Oh , Monsieur , is it possible ?** " **asked Madame Adolphe with an indignant air .**
" 哦 , 先生 , 是 它 可能的 ? " 问 夫人 阿道夫 和 一个 愤怒 空气 .
" 哦, 先生, 这可能吗? "阿道夫夫人愤愤不平地问道。

" [aɪ][hæv; həv] ['kɔːnəd] [sɪnə'd] !
" **I have cornered Sinard !**
" 我 有 被逼到绝境 西纳尔 !

“我已经把西纳尔逼到绝境了! ”

" [ɪk'skleɪmd] [em] . - [traɪ'ʌmfəntli] .
" **exclaimed M . Marmus triumphantly .**
" 惊呼 M . - 凯旋而归 .

“马尔穆斯先生得意洋洋地喊道。”

" [əʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [let] [hɪm'self] [daɪ] !
" **Oh , he would let himself die !**
" 哦 , 他 会 让 他自己 死 !

“哦, 他会让自己去死的! ”

" [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] [ə'dɑːlf] .
" **exclaimed Madame Adolphe .**
" 惊呼 夫人 阿道夫 .

“阿道夫夫人惊呼道。”

" [get] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [iːt] , " [sed] ['mædəm] - .
" **Get something for him to eat ,** " **said Madame Marmus .**
" 得到 某物 为了 他 到 吃 , " 说 夫人 - .

“给他弄点吃的,”马穆斯夫人说。

" [hiː; hi] [wʊd] [let] [hɪm'self] [duː; də] ['eniθɪŋ] .
" **He would let himself do anything .**
" 他 会 让 他自己 做 任何事物 .

他会放任自己做任何事。

[ɑː] , [maɪ] [gʊd] ['mædəm] [ə'dɑːlf] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] , [juː; jʊ] [siː] ,
Ah , my good Madame Adolphe , a man of science , you see ,
啊 , 我的 好的 夫人 阿道夫 , 一个 男人 的 科学 , 你 看 ,

啊, 我亲爱的阿道夫夫人, 您瞧, 她是一位科学家。

[ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] — [ɒv; əv][laɪf] .
is a man who knows nothing — of life .
是 一个 男人 WHO 知道 没有什么 — 的 生活 .

是一个对生活一无所知的人。

" [ðə; ðɪ] ['mælədi] [wɒz; wəz] [kɜʊəd] [baɪ][ə; eɪ]['kætə.plæz(ə)m][ɒv; əv][ɪ'tæliən] [tʃiːz] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn][ɒv; əv]
" **The malady was cured by a cataplasm of Italian cheese that the man of**
" 这 弊病 曾是 治愈 经过 一个 糊剂 的 意大利语 奶酪 那 这 男人 的
['saɪəns] [et; ert] [wɪ'dəʊt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] ,
science ate without knowing what he was eating ,
科学 吃 没有 会心 什么 他 曾是 吃 ,

“这位科学家吃下了一份意大利奶酪药膏后, 他的疾病就痊愈了, 而他当时并不知道自已吃的是什么。”

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][held] [sɪnəˈd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)] —
for **he** **held** **Sinard** **in** **a** **corner** —
为了 他 握住 西纳尔 在 一个 角落 —

因为他把西纳尔逼到了角落里——

" [pɔ:(r); pʊə(r)] ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði][kaɪnd] ['mædəm] [ə'dɑ:lf] .
Poor **Madame** , **said** **the** **kind** **Madame** **Adolphe** .
贫穷的 夫人 , 说 这 种类 夫人 阿道夫 .

“可怜的夫人，”善良 的阿道夫夫人说道。

" [aɪ] ['pɪti] [ju:; jʊ] .
I **pity** **you** .
我 遗憾 你 .

我同情你。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ri:əli] [səʊ]['æbsənt] - ['maɪndɪd][æz; əz] [ðæt] !
He **was** **really** **so** **absent** - **minded** **as** **that** !
他 曾是 真的 所以 缺席的 - 有思想 作为 那 !

他真是太心不在焉了！

" [ænd; ənd] ['mædəm] [ə'dɑ:lf] [fə'ɡɒt] [ðə; ði][streɪndʒ] [ə'vaʊəl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .
And **Madame** **Adolphe** **forgot** **the** **strange** **avowal** **of** **her** **mistress** .
和 夫人 阿道夫 忘了 这 奇怪的 承认 的 她 情妇 .

“而阿道夫夫人却忘记了她女主人那奇怪的宣言。”

听书破万卷

开口如有神

